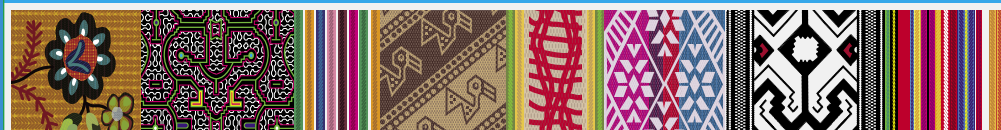


CHAPRA

PRIMARIA

2

Tsiyatchinipa



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Currículo
N a c i o n a l

Tsiyatchinipa

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

2 Tsiyatchinipa - Chapra

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 2° PRIMARIA - CHAPRA

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.° 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024

Tiraje: 100 ejemplares

Impreso en julio 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Slavka María Serkovic Gómez

Guisenia Liesbet Rodriguez Espiritu

Elaboración de contenido

Jorge Bisa Tirko

Revisión lingüística

Gloria Myriam Falcón Barriga

Jorge Bisa Tirko

Validación participativa

Homero Totarica Bisa

Diseño y diagramación

Luisa Haydée Ronceros Ríos

Ilustraciones

Paul Jeffrey Schmitt Vega

Patricia Noemí Maguiña Flores

Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.

Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima

RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05378.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Kamanchinllpa

Tamarimta nllur kirakshuche:

In kirak yandam mangish ksari yasachish ancha watam warshowri yandam taruwa. Pangachsha yandama, tinama, natstachish anoma, tsiyatchish, yandachish anowama.

Nish shaanitri tarawztachsha, ipunshiptish tarawztachtamsha, tayapstampanrish anmunsha machritish shiyam istachtamnaya teknoziyatsi. Shiyam istachnlla Wachin tarashshe yasama anmunsha kurak tarashshishuchi.

Chinangcha iyash tsapunni zapan Chapar tarash tamapre ashishirtam takrurtarnaya anochsha yasakniya. Ashrucha yasamam anmunsha manganmam kizpur wanasri yanatsi tarashni Chapra anmunsha minowatssha tarshi.

¡Kusangi natstashshisho!



Indisi

1

KAXAYMA

Iwapayni tatsummama

6



Natstayni minam kamanshishe	6
Yasayni kamanshishush machmarewa tar anotse	14
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna	20
¿Maya yasayrinya?	21

2

KAXAYMA

Iwapayni iwariztamana

22



Natstayni minam ndiskripsiyona	24
Natstayni ndiskriptip injokrajiya	30
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna	36
¿Maya yasayrinya?	37

3

KAXAYMA

Mus pacheni kayupichtamama

38



Natstayni minam yandam instruktipo	40
Yasarniya yandam instruktipo machrita	46
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna	52
¿Maya yasayrinya?	53

4

KAXAYMA

Ksuteni katungtsetsi

54



Natstayni minam ajiche	56
Natstayni eskem injormatipo	62
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna	68
¿May yasayrinya?	69

5

KAXAYMA

Iwapayni ktamama

70



Natstayni minam mbiyongrajiya	72
Yasatnicha mbiyongrajiya machrita	78
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna	84
¿Maya yasayrinya?	85

6

KAXAYMA

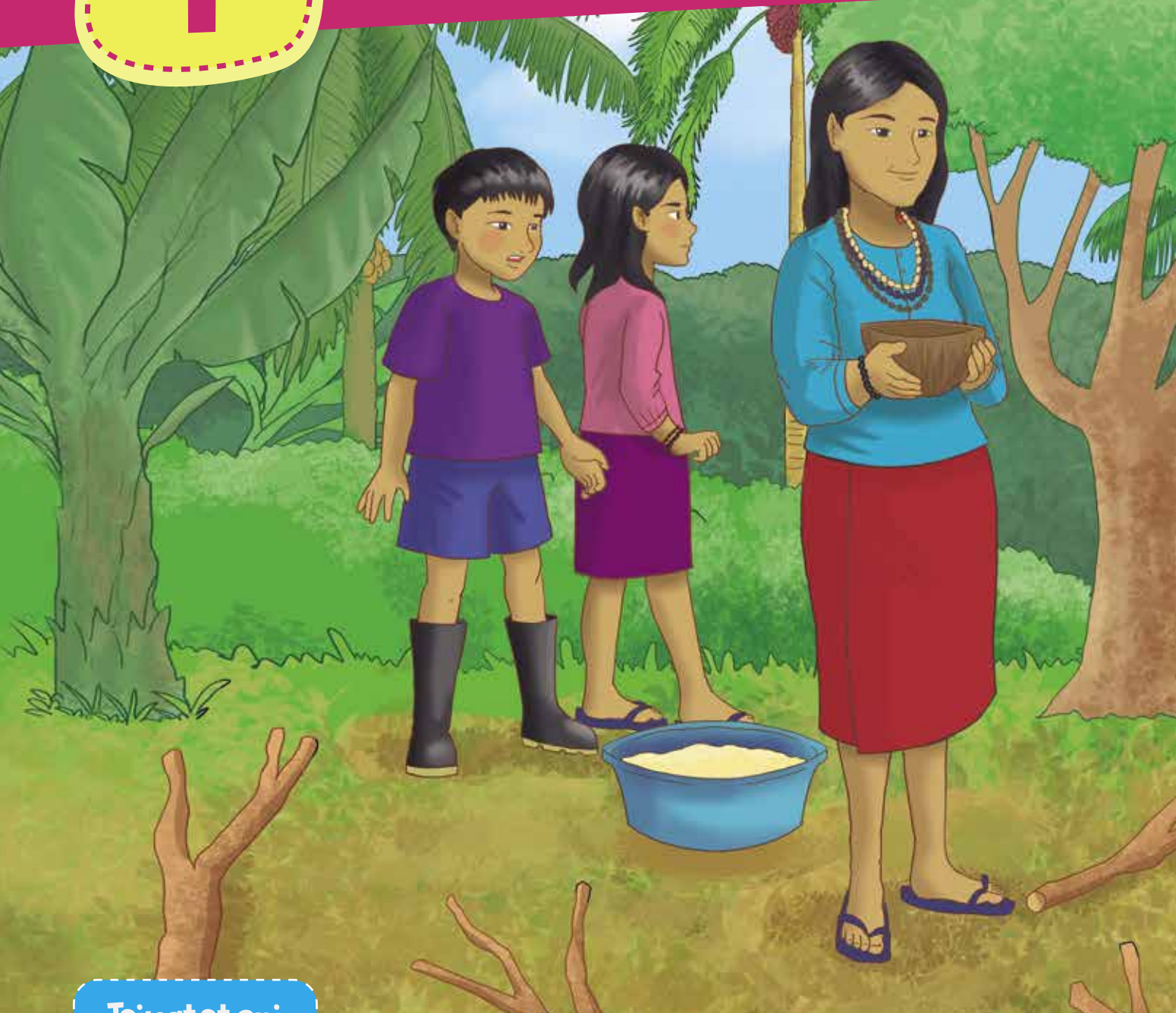
Panguyni pangusi

86



Natstayni minam kirak arngumentatipo	88
Yasatnicha karta arngumetatipo machrita.	94
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna	100
¿Maya yasayrinya?	101

Iwapayni tatsummama



Tsiyatsteni

1. ¿Tinamush pakush maya tarawzalnaya?
2. ¿Yasarish mayamaha neh tarawzalnana?
3. ¿Tarawzalnansin ashkana ano parngish shanshu tarashish o tarashish watsri takna ansho? Tuyamndangi chinashetsish.

Nuw yasashewi

Usiy, tsapoo iwapachya tatsummama. Uwa yasarya tsap wanasir puripritru anotsi, anomcha chtaru tuwakya, sheru wanasir kuwtakya wanasir kurachu anoma. Pzatarchi tatsumchich anomamrita, kasatarchi nduna tatsumchich anotsi anmunsha, mangich tatukchi tsapurnasshuch tuwachku anotsi, tayachpache, metri, meetkachu pzaretsich kasachuch ano kamanku atriya.



Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatchina ipunshipti
- ✓ Mashmawa yamchina.
- ✓ Pachna kamanshishush tsinsaru kamanku anotsi.
- ✓ Yandachna kamanshishetsi.



Natstayni minam kamanshishe



- ¿Maznarngish kamanshishetse? ¿Chak kamanrangnlla?
- ¿Maya kamanka?



Iwapayni natstamama

1 Napange yandam minush waro. Sherush, sham shinge yammawatse.

a. ¿Chakawaznllinaha sura kamanshishush taru ano?



ch. ¿Tamaru yasina pakchi pakniya?

Mang kisa 😊

Mang mantsaru 😞

2 Natstange kamanshish sura sherush ipunshiptish tsiyatange mayatseha kamanik anotse. ¿Anotseha kamanshishush tsiyatak?

3 Natstayrush sham shinge mayaha uwash tushiku yasin pakchi mang mantsak.

- Kasiru sachitku.
- Tsputs wapzera, anmunsha waro tzayru.
- Wanitrita tsapurnas kapungshu.

4 Yandama sur napramchush anmunsha tinama, tsiyatange ipunshiptish mayatseha kamanshish kamanik anotse.



Nasha, natstayni

5 Natstange nduniya ashru maznange.

Yasin nda kanungmam zandrangya

Tarangya minam yasin pakchi nda kanungmam zandrangu anu.

Panatranya, tunaz isim pshtatranya, war pakchewa kapettranya itru ashrita nda kanungtriya.

Minam zar, Usiy anmunsha Yanis tuwaymayrusin mashrangnaya tamashta nda kanungmam warita anotsi.



- Nda zandkina tuwarundma aturi -yamku tarngiya.
- ¿Chakshta tuwachinll?
-mashrangnaya nllura.
- Tsputs pchukpa anmunsha motoserpa kuskanya. Napangits, yasin washitanew nduni, pakchewamri ashchewamri nuw tariya.

Waptacha, yasin washitanew ndunekchiya.

Nllur mang mantsarnganya shersin tarnganya ashri iy kaman, kaman ashchnipa yasina ksutmama wani kanungmama.



Tuyamndayni mangonerni anotsi

6 Isingonge. Kamanshish necha tarash kamankasha...

- a. Wizarpata Usiya anmunsha Yanisa.
- ch. Yasin pakchi nda kanungmam zandrangu ano.
- e. Sumaspan yasin pakchi tuwarngana ano.



7 Tatsamunge chinashshetse.

- a. Wayuchi, wizar sura _____ anmunsha _____.
- ch. Pakchi undrar maya _____.
- e. Tputs sumaspan naknaya _____ yasinatsi.

8 Isingonge. Yasin pakchi nda kanungtriya ambta ashkusna...

- a. Panatranya ichingru zari.
- ch. Panatranya, martatranya, tuchintranya warotse.
- e. Piyamsha wayamach ashtranya.

9 Tatsamunge chinashshetse.

war

pzachtakuch

isim

- a. Yasina nda _____, puzayrusin tsipaknaya.
- ch. Tunaze _____ istakya yasin wanasir kxonmama.
- e. Yasin _____ kamachapcha.

10 Naperush tinama yamange.

- a. ¿Tamam tinam minamta **yasin** tuyamndaka?
- ch. ¿Tamam tinam **yasinawa** tuyamndaka?
- e. ¿Tamam tinam **manginta** tuyamndaka?

Yandange
wanshutawri
kuz
ipusmawatse.



11 Tsiyatange ipunshiptish mayaha nllitritaw tar yasina, yasinawa, mangina.

12 Isingonge. Usiya anmunsha Yanisa mayamaha yasin pakchish kusrangna ...

- a. Zandrangna uwapa michitmama.
- ch. Pakchi kariyni tarnganya.
- e. Maperngana nda kanunku ano paksina.

13 Nachungange chinashish pishuma. Anom yandange kuz tapatngamaw tarangu anotse.

PU	PA	SA	RI	TA	KA	NI	PA	KU	NDA
SA	ZA	WA	KA	TSA	NUNG	PO	SU	YA	MAM
NGA	JA	TRANG	HA	YA	PO	RI	MA	SI	KU

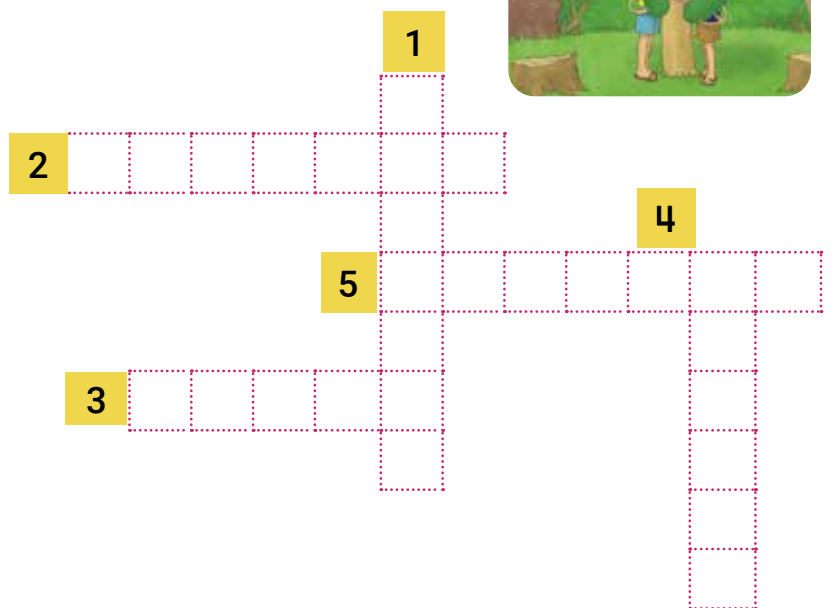
14 Isingonge. Yasin nda kanungmam zandrangya watam...

- a. Pakchi tamam zandrangya.
- ch. Punirngiya tuwarundma minowa tamaknaya shirundma atu.
- e. Wamkur ashchewtam zapan tariya.

15 Tatsamunge kuz tuwitataru ano.



1. Shiy nduniya wapnirish ashriya shiy...
2. Shiy nduniya pakchish ashriya shiy...
3. Nduniya kapung ashriya...
4. Zapan yasin takchu kinakya...
5. Minamta yasin tuwakchuch ashri misha--- ----tariya.



16 Nllurin mapernganya mangin pakchmanda, tuwazandrangnaya.

- a. Kaman, kaman ashchniya yasina ksutmama.
- ch. Machmama tsap wanasripi.
- e. Kamnamama yasinatsi.

17 Sham shinge. ¿Amku ata “kamnmama yasina ksutmama ata”?

- Tputse yasin tatsummamri ksutangi tamama.
- Tputse yasin tatsumingtsa nda tayutrichchis anoma tamama.
- Tputsewa, institucionawa, anmunsha gobierno yasin ksutangi tamama.

18 Wanasir tushurgange kamanshish ashru anotse.

- Nllurin yasina piy ashchnipa shiyaa ksutmama tarngana anu.
- Yasin pakich nllura kamanku nemcha nda kanungmam zandki tarngu anu.
- Yasin pakche marittranya, tuchintranya warotse.
- Nllur yasina pakche tuwaymarnganya tsiyatpni atusna.

19 Yandange tputs kamanshishush tarana an tamaraznllinaha anotse.

- a. Yasin pakchi _____.
- ch. Nllurin _____.

wapniri
tuwizpurtampanewna.

20 Sham shinge napkush yandam wanasrewa anotse.

- a. Ichingro yasina tuwakchuch...
- Arang tsap kurimnaz tachya tatsummama, ngotsema, pangusema...
 - Manginat pastachya an nda wanasri tsapurnasema.
- ch. Yasina ksutmam kaman, kaman ashkachu...
- Yasin xarashish ndunri kanungchnllinya.
 - Yasin tandapnumawamri kanungchnllinya.

21 Tsiyatange ipunshiptish kamanku yandamawshu anotse “Tuwangtsa yuwatsimri zandkis anotsimrita”.

Yasayni kamanshishush machmarewa tar anotse



- ¿Kamanshish ichingroha zurma, o ngichmazwa? Tsiyatange ipunshiptish.



Iwapayni natstamama

1 Napange tinam kamanshishsho, sherush nipacha tange.

a. Sham shinge. “Metri” incha...



Tputsi



Tsiripchi



Yasina

ch. Isingonge. “zurma” tsiripchi, ¿Tamayre tputse kamanik?

- Shchoku anpata.
- Tpoo ashku anpata
- Yusaku anpata

2 Tsiyatange ipunshiptish kamanshish machritaw taru anotse. Sherush, yandamaw tushurngange.

CHTAMAMA

XARASHSHI

IWATSPAKATU

Iwatspakatu kamanshishi. yarkiya.

Chtakya kamanshishi.

Tuyamndakya xarashshetsi.



Nasha, natstayni

3

Natstange o maznange kamanshishe.

Metur tuwachkiya

Sura



Minam zar, Usiya anmunsha Yanisa waprish tachitrangnaya tsap nachungakatu tatsummama anshu.

Pakersin tsapoo kantsirpe tasummam wanasre ano, pzarnganya mazatsi, iwapayrusin tuwanganya shersin kuwtayrusin kasarnganya puuzaramchu tiromama. Ambcha shersin kuraramchu kapetersin tatsumtrana.

Anush maznarnganya tsiripich “tsitsitsit” atu anotsi.

- ¡Meturcha! -tarngiya apapa, ichingrus zamangints tarngiya-. Wanasir maznayni metur amcheha wanasreha tatsumshich kxonach yasamama.

Tsiripich yusaku ano maznaramchu, apap tarngiya:

- ¡Metur wanasirpri kxonchya atiya! Mapiyruni yareni tatsumchni anoma. Mangiptini tarawaztayni nda mak kapuxmama, ztunll tushimama, nduntam yasin pachamama.

Usiya anmunsha Yanisa anpur zar yasarnganya manginshuch iya ksuutku anotsi.

Chtamama

Xarashhi

Iwatspakatu



Tuyamndayni mangonerni anotse

4

Natstange kamanshish chtaku anotse “**Metur tuwachkiya**”. Sherush, yuw atu ano tuminunge.

Minam zar, Usiya anmunsha
Yanisa **waprish** tachitrangnaya **tsap**
nachungakatu tatsummama anshu.

a. Yamange kuzpatarta.

- ¿Chakawa nlluraw sura?
- ¿Chakush tachitrangnaya?
- ¿Mayangaz nachungarnganya?
- ¿Mayamshtaha tsapoo nachungarngana?



ch. Yandange kuz yandamaw taru kamanshishshu anotse, chtakchu ano wachinpa yandangtsa.

e. Sham shinge. ¿May ashrangnaya Usiya anmunsha Yanisa?

- Tsapotsim nachungamama.
- Waprish tachitersin tsapoo nachungamama.

h. Naperush yandange kuz watandramnung taru anotse:

_____ **waprish** _____

_____ **tsap** _____

i. Tatsitange. Chtakchri yandam watacha _____ kamanshishshu.

5

Natstangi in chtakchri yandama kassichu o xarashshi kamanshishhsu. Sherush, yuw atu ano tuminunge.

Pakersin tsapoo kantsirpe tasummam wanasre ano, pzarnganya mazatsi, iwapayrusin tuwarnganya shersin kuwtayrusin kasarnganya puuzaramchu tiromama. Ambcha sersin kuraramchu kapetersin tatsumtrana.

a. Yamangi kuzpatarta.

- ¿Tamarnganya tsapoo pakersina?
- ¿Mayamsha ata “Ambcha shersin kuraramchu kapetersin tatsumtrana”?

ch. Sham shinge wanasircha yamma atish anotse.

- ¿Amku ata “wanasircha tatsummama”?
- Anush tsap tatsummamuncha kazinzi.
- Ano tsap kapetramchuni, waritachya tatsummama.

e. Turikichtange yandamatse napkush yandamam chtakchu wachinpa yandaru anotse. Yandange

h. Tsiyatange ipunshiptish. ¿Yasarngis amb shersin tatsumkana anotse? ¿Maya chinaksa anotse?



6

Natstange simborinsha shurngam yandama kassichu o xarashshi kamanshishhsu. Sherush, yuw atu ano tuminunge.

Anush maznarnganya tsiripich “tsitsitsit” atu anotsi.
- ¡Meturcha! -tarngiya apapa, ichingrus zamangints tarngiya-. Wanasir maznayni metur amcheha wanasreha tatsumshich kxonach yasamama.



a. Yamange kuzpatarta.

- ¿Pzaksin anush maya maznarnganya?
- ¿Apap tamangints ichingro tarnga, ansha mayamshtaha?

ch. Sham shinge wanasircha yamma atish anotse.

- ¿Mayamshtaha apap tsiripichtanda kamanchu iwarich wanasriya kxonchu anotsi tarang?
 - Tamashtaha tsiripich tsiyatakpez ashik.
 - Tamakeha tsiripich yusaku nllitrittam yusak mantsir o wanasir ashchich anoma.

e. Tushurngange kamanshish natranllu anotse.

- Metur kuseru yusarngiya.
- Tsapoo pakersin pzayrusin tuwarnganya.
- Metur yusaranchu, apap tarngiya, mapiruni tarawaztayni iwarni wanasirtanda kxonchu.
- Usiya anmunsha Yanisa waprish tachitrangnaya.

7 Natstange yusushata kamanshish iwatspakatu atu ano. Sherush, yuw atu ano tuminunge.

Tsiripich yusaku ano maznaramchu,
apap tarngiya: - ¿Metur wanasirpri kxonchya atiya!
Mapiyruni yareni tatsumchni anoma. Mangiptini
tarawaztayni nda mak kapuxmama, ztunll tushimama,
nduntam yasin pachamama.
Usiya anmunsha Yanisa anpur zar yasarnganya
manginshuch iya ksuutku anotsi.



- a. Yamange kuzpatarta.
- ¿Maya tsiripich tayapstaka?, ¿maya piy shingcha ata?
 - ¿Maya nllur yasarnganya?
- ch. Sham shinge. Tsiripich yusaku, tayapstakya netsi...



Yusashish ksashshipta



Yusashish mantsshishpata

- e. Chinange. ¿Wanasrimnoha apap maznarngu ano **“metretsi”** ndatma pzatse pzaro?



- h. Yamange. ¿Chakatseha in kamanshish natstangi tachish?

•

Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



1

Maznange in kamanshishe. Sherush, tinange.

Tuwayru

Minam zar, Tiris munpa Mbakpa mazarip
kaziniz yuzini atusin natrangnaya.

Pzatsushsha ktash ashru ixat ixat
ashru parnganya anotssha
mayaha ashik atusin
napuxtarnganya, parngitamnaya
wayangich marapaparu xana
ashrangu anotsi.

Ano pakerantssin kanapeshtisin
wanre kamanrangnaya wanirsha tarngiya:
mayamsha punirastaksa an ashku tuwayurcha
iwaretsni yasekya wanasir taniwrimama pcharintspa mingtayantspa
maringringtespa.

Anrishacha Tiris munpa Mbakpa pakchusin chinatranya, maznaksin
tsupipas tuwayo atat ashkiya.

Ashrucha zitamin iyashuch Chapar pzatsush tuwayur ixata, ixata
ashich ashku an urutri iwaris taniwirus tattantssa atriya.



Kamankiya: Jorge Bisa Tirko

Chapra

2

Kamaninge ipunshetsish kamanshishush mangonerish anotse.



¿Maya yasayrinya?

1 Tatsamunge neh chinashshi isingoyrush tatsamru anpata.

- Usiya anmunsha Yanisa tarawaztarnganya nishu...

Iwapaknaya tsapotsi yasina tatsumchnllina anoma

Iwaparnganya tsapotsi yasise kuchitchinllina anoma

2 Kamanshishush maznakush chinashish tarango ano washnand wayange.

Yasin nda kanungmam zandrango

Chak wanasirpri kxonchiya tarnga

Metur tsiripichcha...

Mayanshta tuwarundma atu punirang

3 Tatsamunge in yandama.

In _____ metur an nllitricha watam kamankuwa wanasir, yutri tushichu anotsi.

Tputs tsapoo nachungakna tatsummama an, tuminkanya _____ metur yusaku atu anotsi.

- Nuwanatsi yachakna. Nish sham ashchna yasayri anotsi.

	Nuwani ashkina	Istakna anpa ashkina	Nuwam pakich pshatarya
Yamrangna mashmawatsi.			
Tsiyatrangna ipunshipti.			
Kamanshishush nishti tarngina.			
Yandarngina minam kamanshishetsi.			

- Sham ashchma “X” tamare tachaki neh kaxayma iwatspakchure.



Iwapayni iwariztamana



Tsiyateni

1. ¿May paksha tinamsho? ¿Yasarish wayupish tartru anotse?
2. ¿Tamakind warmas yap wayupish taru amb mangarurtranya atish?
3. ¿Yasarish pusamam tamakaznllinaha anotse? ¿Yasarish shiyash tarashish ashkana anotse?

Nuw yasashewi

Pusakna anpur zar kizpur wanasri Usiyam machrita. Nah napanlla, mangush chinata ashkanya nah zar waritayanllte mas pusamama atanya, tamarma karang, warmasaw mangaknaya mas taru ambe. Nimun yasakna ashritam, minow tarashish ashritam tariya, nllitritawa wanus pusachnllina anoma, wantisin yasakna an taritamta yuwa sirutmandri kamantaranllu anotsi, nem tarawzi.

Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatchina ipunshipti.
- ✓ Mashmawa yamchina.
- ✓ Pachna ndiskripsiyonshu chinashish wanasrewatsi.
- ✓ Yandachna minam ndiskripsiyona.





Nasha, natstayni

4

Natstange o maznange yandama.

Masi, wanus serpushchi

Mas wayupish tarcha kis kxonkiya Peruwosh serparni. Wazuranrini 2.5 cm xiyamam waritarya.

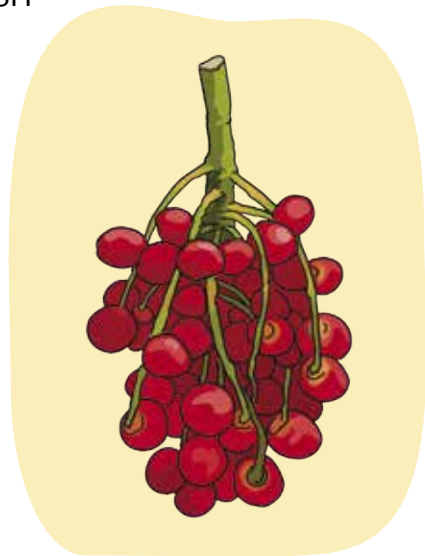
Wanus pakichcha, nllitritaw wachuppen takya, kchumshi, kamachpa, psiyaru anmunsha chumbepi. Manuts musasi, kisa anmunsha sapura.

Wach pakchi, mbama kpicheruch o kpayruch katungmam waritarya.

Tutoknaya wamama, waapo kapuxmama anmunsha nllitritshuch **patatmama**. Pangam tinamam wayapre yaktamnaya.

Ashritam, waprikush wayungnom tinaktamnaya anmunsha nutsasem **taparamama**.

In wanus kisha mbitamin anmunsha minerar tariya, kizpurcha wanasri katungmama watam protein taruwa.



Iwatsparamchush natstamam o maznamam neh ndiskriptip isingonge ichingru kuz wanus kamanku anotse.





Tuyamndayni mangonerni anotse

5 Isingonge. Necha ndiskripishtaksha...

- a. Wayupish sur masi.
- ch. Mase wanusi.
- e. Wach pakchi, mbama.



6 Tatsitange newa chinashshi.

- a. Mas _____ kxonkiya
_____ Peruwshu.
- ch. Xiyakcha _____ wazuranrini.

7 Isingonge. Mas wanus ashicha...

- a. Minamri wachuppena.
- ch. Tsimbun wachuppena: chumbepi anmunsha psiyaru.
- e. Zapan wachuppena, chumbepi, psiyaru, kamachpa anmunsha kchumshi.

8 Isingonge chinashish zurma tsimbnorni yandam kamanku ananda.

- a. Kama atu asukar kamarni ashriya itru nda yum ashru.
- ch. Wanuts musasi atu kamiran katungmama.
- e. Tariya “ksarni kpay ashriya” atu ksarni naraj ashriya.

9 Ipunshetsish anomcha neh sham sheri tange.

Yandange kuze wanshutrita.



10 Naperush tinama yamange.

- a. ¿Tamam tinam tuyamndaka minamri wachuppena?
- ch. ¿Tamam tinam, zapan wachuppena?
- e. ¿Anmunsha tamam tuyamndaka mburshi, kantsirpi?



11 Tsiyatange ipunshiptish minamta wachuppena, zapanetsi, mburshi anmun kantsirpe.

12 Isingonge. Mase wanus inaktichcha newama...

- a. Tutoyruch wamama anmunsha waapo kapuxmama.
- ch. Tutoyruch wamama, waapo kapuxmama, minowam katungts patatmama.
- e. Pangamam tinamama.

13 Yasashish pishuma. Anom yandangcha tapatngamawa kwatrush taru ano.

WA	PU	MAS	WA	KI	SI	SA	MA	MA
WA	MBA	CH	MA	NGA	KA	TU	MA	MA
ZA	TA	PAN	RI	WA	YA	CHUP	PEN	RI
CHU	PI	PSI	MBE	RU	KA	YA	MACH	PA

14

Isingonge. Mase wanus wayungnom tinaktamnaya anmunsha kremama watam...

- a. Mbama.
- ch. Musasi.
- e. Puza.

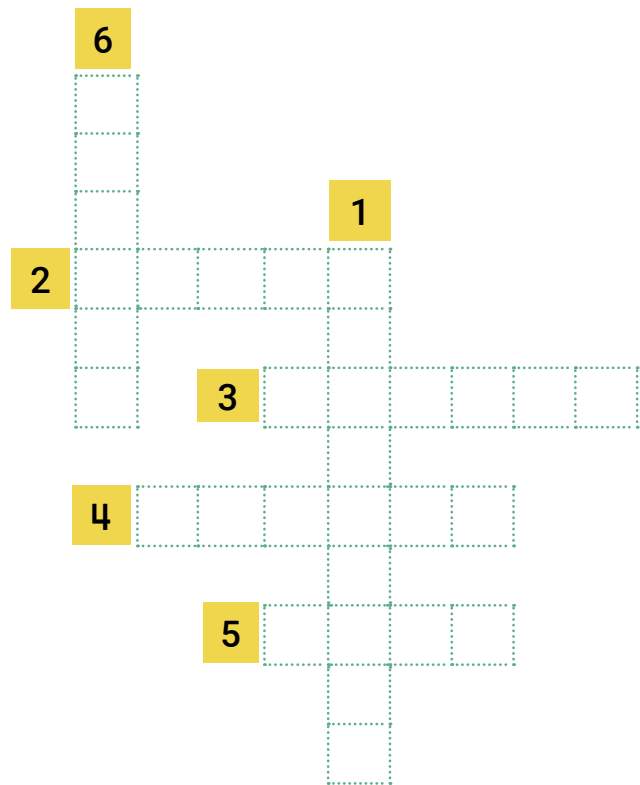
Ndepiratora
atu puretsich
kumapshngamama.



15

Tatsamunge kuz tuwitataru ano.

1. Iwapamama.
2. Pakchi.
3. Kapungo
4. Musasi.
5. Kama
6. Kizpre.



16

Tatsitange yandamsho kuz tandapnumush o kuz charapngakaru anush kamanku mase wanuse anpata.

- a. Mas wanus _____
_____ tamara _____.
- ch. Wanus _____ anmunsha _____.



Kuze isingmbayrish yandamsho, natstaramchush,
atjetipcha. Kamankiya tamareha machta anotse.
Yandange kirakrishish tsiyatssi.

17 Sham shinge. Kuzi “kpamama” nipacha tatsamusha atush...



Nllur michitkana



Nllur tatsumkana



Nllur kpakna

- Sham sherish ano ipunshetsish kamaninge.

18 Taparange. Natstaramchush ndiskriptipo “mas, serpashuchcha amazonshuche”, ¿May ashpi atsha?

Mase tutumam tayapstamama.

Kamanmama mas wanus ashru anotse.

19 Yandange ipunpunar kuze tarshishush yayrush.

20 Yachamam zandkush mase tsiyatkana ano ¿Tamamatse wayusish ipusechish?

1 = Yutrita
2 = Kapani
3 = ¡Wanasri!



Natstayni ndiskriptip injokrajiya



- ¿Tarrangish o maznangish zamze ndiskripishtaksina anotse?
- ¿May zamiz tarashshish taku ano ndiskripishtamam zandaksha?

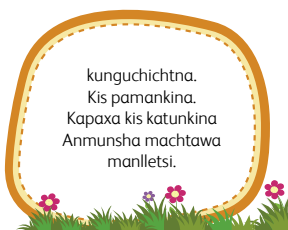


Iwapayni natstamama

1

Napange yandaydaru ano tinama sherush itsutange wanandatse.

a. Sham shinge. ¿Tamam yandam minush war tara?



ipishngammas



injokrajiya



kamanshishi

ch. Sham shinge. ¿Tamama tinam pakush niptand ajichremi tinache atsha?



manginta



masi



karango

2

Tsiyatange ipunshiptish yandamush mayatseha kamanich natstangints surmanda anmunsha tinamanda.

3

Sham shinge nish yandamsho piyand ashpi at atish anotse.

- Warmas taku ano kamanmama.
- Ndiskripishtamama karangotsi.



Nasha, natstayni

4 Natstange o maznange in yandama.

KARANGU

Kung zangnash amasonush takya

Wazuranrini 90 cm. tariya.

Ship puzan
simuchngaru.
Yuwarpich kasiru
mbama.

Titkrishsh
pur psiyaru.

Ushmun pur
kawambna.

In
kpurgamish
zapaneyrusin
taknaya.

Katungkanya wachotsi
anmunsha wanusetsi.

Wasirpapich
ipunpnar
tariya,
anmunsha
kizpri.

In kpurngamish maas wanus kayan xiyaru
anung mangaknaya, kamankusna pusamam
waritayanllu anotsi.



Tuyamndayni mangonerni anotse

5

Natstange in ndato ndiskriptip injokrajiya natstanlish antamta sherush yuw tarawaztangi.

a. Yamange kuzpatarta.

KARANGU

- ¿Amka injokrajiy sura?
- ¿Tamama zamiz tsiyatka?
- ¿Mayamshtaha atine “karang”?
- ¿May yasasha karangowatse? Kamninge ipunshetsish.



ch. Naperush injokrajiy sur tatsitange.

- Injokrajiy sur tariya retra _____.
- Chtakchri retra watacha _____ kuz chtampantamta.
- Tsimbnorni retra watacha _____ surischa.
- Tuchprini retra watacha _____ atjetipcha.

e. Sham Shinge. ¿Amkind in tsiyatsse atsha?

Kung zangnash amasonush takya

- Takya kung amasonshu
- Takya kung amasonmun wingo.

6 Tushungange yuwapa rekwatrush taru karango tsiyatku anpata. Yandange tachshishewa.

1

Tachkuch 90 c
wazuranrini tariya.

Titkrish pur
psiyarowcha.

2

Ushush pur kawambna.

Putamam kamirna
yasinmun waziwzewo
anotse.

3

Titkrish pur psiyaru.

Ashichcha wanutsi.

4

Ship puzani, simuchngaru.
Ship yuwarpich mbama.

Waritarya tasirmama.

5

Wasirpapar tuwina
ipunpnarum tariya.

Ushush pur taru an
nda chumbepi.

6

Katungkiya wachotsi
anmunsha wanusetsi.

Urutri minowpa
kpurngamish
ipunkanyas.

7

Kpurngamish zapanush
takna ano.

Mase wanus katunkana,
anmunsha iwatotse...

7

Tsiyatange ipunshiptish nish rekwatrush atu anotse.

Newin kpurngamshew mas taporu amb mangaknaya
wanus kayanayanllu ano kamankusna pusamama.

8

**Karang esmerarta ashishircha tange. Kuz
rekwatrush taru ano yangcha.**

- a. Ashchi _____
ch. Puru _____
e. Shipa _____
h. Shipa _____

mbama
wachuppen
zapani
tsipasa



9

Natstange ndiskripishtamawatse, sherush yamange mashmatse.

Kamaramb nllur sikundosh pshtukya
primaryashu. Much zxaru kawapshi.
Wach kapungo anmunsha kantsirpi.
Wazuran xiyarya anmunsha tanxipa.
Wanasri itru pakich mangsharta.
Chinuze kis ksutkiya.

Tputse
ndiskripishtakich
ano.



- a. ¿Maya Kamarmbe? Isingonge Kamarmbe tsiyatku anotse.
ch. ¿Mayamshtaha wanasri itru pakich mangsharta atana?
e. ¿Amchezish chinuze ksutku anotse?

10

Nasha, natstange misha ndiskripishtama anmunsha yamangtamcha mashmatse.

Michik wanutsmun pur tariya, wats tsimbun, uwsha tsimbnutam tariya, wanish taritamta. Wanuts tsipasanlltamcha. Mangintash takya, kung kayuma. Wanuse, masharo anmunsha yasina wayax katungkiya.

Zamze
ndiskripishtakich
ano.



- a. Isingonge ichingru yuw michik ashru anotse.
- ch. Turikichtange kuzi, ichingru michik katungku anotse.
- e. Ipunshiptish tsiyatange, arang michiko amechezish.

11

Natstange in ashim tushima sherush chinange.

- a. ¿Warmas wanip mangakna anpa kamankanya tputsetsi mase pusachnllina anoma?



- ch. Kamninge ipunshetsish mayam aship warmasa panayasa.

12

Natstaramchush neh tarshishh, taparange ashpi atu anotse.

- Kamanmama warmas taku anotse.
- Ndiskripishtamama karangotsi.

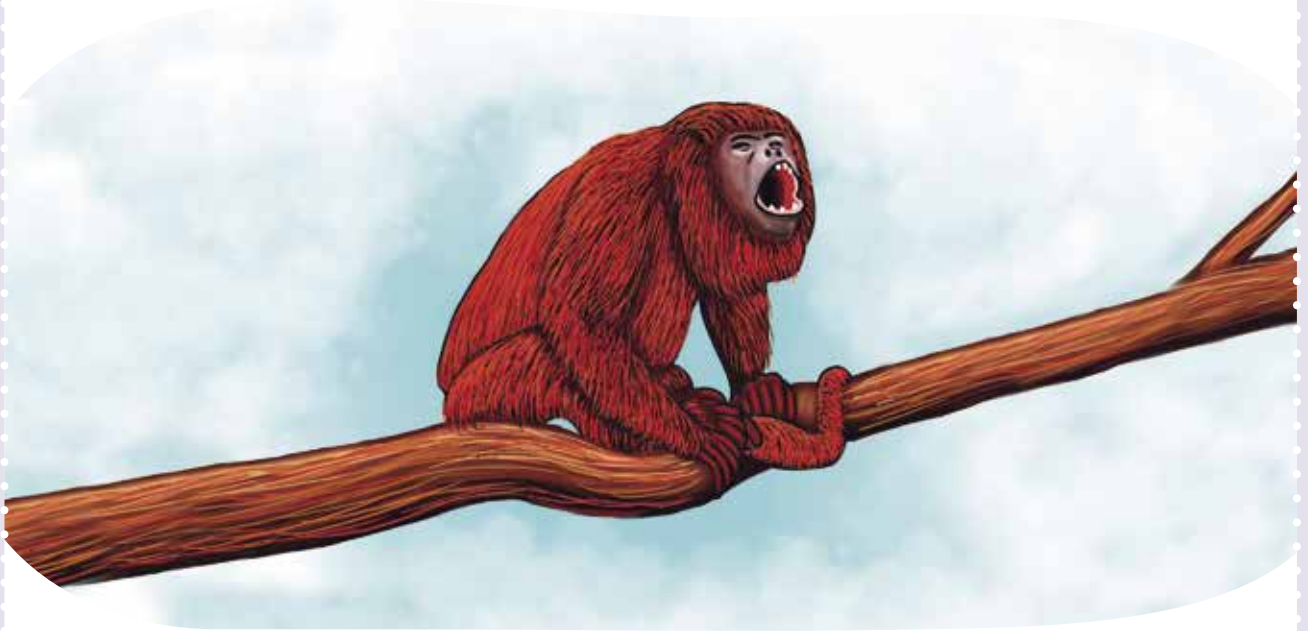
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



1

Maznange in ndiskripsiyona.

Zanllizi



Znalliz pachtam tsimbnu, upaz tsimbutamta, wasirpar zametpataw tariya uwshu, watsush ashritamta. Pur chumbepi, wanish tariya, wakukun tariya, wayar mburshi, watapar ipunpunar wazuranew tariya wanasshu. Much kapungo, wach kantsirpi. Yusaku arap kimakya. Mase katunkitamta, ashrucha masipas yungandru takya.

Kamankiya: Jorge Bisa Tirko

2

Ipunshetsish kamaninge yuwa mangonerish ndiskripsiyonatse anotse. Tinangints.



¿Maya yasayrinya?

1 Tatsamunge neh chinashshi isingoyrush tatsamru anpata.

- Warmas kamanrangya tputsetsi watam...

Mas wanus ndatri waritarya pusamama.

Mas wanus waritarngiya pusamama.

2 Washnand chinashish wayange ndiskripsiya natstayrish o maznayrish anotse.

Mas wanuse...

Pur kawambna anmunsha psiyaru

Karang esmerarta...

Musasi, kama anmunsha yapipi.

3 Tatsitange in yandama.

Warmas mangaku ano paksin _____ yasarnaya mas wanush kayanayanllu anotse. In watacha _____ chtamama pusamama.

- Nuwanatsi yachakna. Nish sham ashchna yasayri anotsi.

	Nuwanitri ashkina	Istakna anpa ashkina	Nuwam pakich pshatakya
Yamrangna mashmatsi.			
Tsiyatrangna ipunshipti.			
Ndiskripsiyonush chinashish wanasrewa parngina.			
Yandarngina minam ndiskripsiya.			

- Sham ashchma “X” tamare tachaki neh kaxayam iwatspakchure.



Mus pacheni kayupichtamama



Tsiyateni

1. ¿Tinamush napkush may tputs machritpa ashkanya?
2. ¿Maya tuyamndaksin anush wanan shanernaya?
3. ¿Shiy takish anush kayupichtakna? ¿Tamayrusin yasayrusin nish kayupichtachnipa atanya? ¿Maymand yasaknaya? Nuh picha ashurangi tange ipunshetsish.

Naw yasashewi

Nah kayupichtampascha Kamarmbish, Sikundush watsapnu. Uwin, wapar anmunsha wanir ashru, kayupichtakatsin kungumun wing naknaya, anush paknaya zapan karis shaneru anotsi. Yasarnaya in kpurngamish wayarpun wazurani anmunsha mburshi anotsi, kayupich zapan taru anshuri shaneh ashkanya. Ashrucha, yasaknaya kamanku anotsi, zapan kayupche putachnllina anotse.

Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatchina ipunshipti
- ✓ Mashmawa yamchina.
- ✓ Pachna chinashish wanasretsi yandamush instruktishu.
- ✓ Yandachna minam reseta.



Natstayni minam yandam instruktipo



- ¿Tamayrusin kayupche patatkana ano kis katungaksha?
- ¿Tamayrintssin patatkanya atsha? Ipunshetsish kamaninge.



Iwapayni natstamama

1 Napange yandam minush waru. Sherush, sham shinge yammawatse.

a. ¿Mayatseha yandam natstachish?

Yasin nda konungmam zandirangyo

Taangya minam yasin pakchi nda konungmam zandirangyo anu. Pashutayya, kama nani pakchidatayya, nani pakchi-kawa kopchirangyo shu pakchidanda konungmam.

Kaman ash. Ulay amamuntha Yasin. Taangyapachchi madungirangyo kamathoi nda konungmam wasta anu.

Nda paridina kaman ashina ashini yanika tarangya.

• Chakidina kaman ashini madungirangyo nda.

• Tapani pachchikay amamuntha madungirangyo kaman ashini, kaman ashini, yasin nda amamuntha nda.

• Pakchi-kawani ashchawanti nani tarangya.

Wapachchi, yasin wasta shina nda kaman ashini. Nda manny madungirangyo shinin tarangya ashini ky kaman ashini, kaman ashini yasin kaman ashini wasta konungmam.

Minam kamanshishi

Enchipato (kpatma)

Isshishi

- Koyachich tapawaz kuzwi minamta
- Tandin wachchitaba ashina
- Dandana kaman kamanshishi taba ashina
- Kuzachchitaba ashina
- Kamanshishi kuzachchitaba
- Kuzachchitaba wasta minamta
- Kamanshishi

Patatmama

1. **Kupamama** koyachchitaba.
2. **Patatmama** kuzachchitaba, kuzachchitaba kamanshishi, kuzachchitaba ashina.
3. **Dandana** koyachchitaba kuzachchitaba ashina.
4. **Kuzachchitaba** koyachchitaba kuzachchitaba ashina kuzachchitaba kuzachchitaba 10 minutu.
5. **Kuzachchitaba**, kuzachchitaba kuzachchitaba kuzachchitaba kuzachchitaba kuzachchitaba.

Minam reseta

Masi, wanus serpashchi

Masi serpashchi taracha kis kamanshishi Pashutayya wasta. Wastanini 25 kuzachchitaba wasta.

Wastanini 25 kuzachchitaba wasta. Wastanini 25 kuzachchitaba wasta. Wastanini 25 kuzachchitaba wasta.

Wastanini 25 kuzachchitaba wasta. Wastanini 25 kuzachchitaba wasta. Wastanini 25 kuzachchitaba wasta.

Minam ndiskriptipo

ch. ¿Mayaha in yandam ashpi at?



Kachimam yasamama, "enchipatom" yusmama.



Kamanmama tamayre "enchipatom" patatkana.



Yasamama pindnamama kayupich "enchipatpata"

2 Natstange yandam sura sherush ipunshiptish tsiyatange amkeha yuwash tsiyatku **ishshishi** atu ansho amunsha **patatshishe**.

3 Sham shinge. ¿Mayand yandam instruktipo atsha?

- Minam yandam sirapche tarashish kamanku ano.
- Minam yandam machi ashchich ano kamanku ano.



Nasha, natstayni

4

Natstange o maznange yandamatse.

Enchipato (kpatma)

Isshishi

- Kayupich tsipasaw kuwiz minamta
- Tsimbun sipoch tzatza ashma
- Ipunpnar kumaz kamamish tzatza ashma
- Kurantur tzatza ashma
- Yumsha kachakuch waritaru

Patatmama

1. **Kupamama** kayupchetsi.
2. **Patatmam** ixakchi sipocha, kumaz kamamshi, kurantru anmunsha yumi.
3. **Ixatakchi** kayupche ixayrini anpata.
4. **Kpatakchi** kayupche kpaterni kusirwarshu ano sumasush kpatkinya 15 minutu.
5. **Katungmama**, ndankinya kaziniz kpampata o parandam kchamimpata.



Kuz wanasrew kamankiya yuwa ashkich anotse.





Tuyamndayni mangonerni anotsi

5

Isingonge. Yandam instruktipo natstayrish an kamankiya patatkush ashtachish anoma...

- a. ... kayupich kchiptama.
- ch. ... katungats kayupichpata.
- e. ... katungats kayupich ndune.



6

Nishcha tange Isshishsho, yaya shersin kayupche kchiptakna ano. Isingonge.

- a. Tatsitange. Isshish resetush tarangu an watacha Kayupchi, _____, kumaz kamamshi, kurantru, _____ kachakuch waritaru _____.
- ch. Minam tputs kayupche katungkachu, in reset kamankiya, kayupich kuwiz minamta, an _____ tputsewamcha.

7

Isingonge. “Kayupich kupange”, atu...

- a. Kayupche zap tuchramama.
- ch. Kayupche taputseruch wanasir kupamama.
- e. Kayupche kungupa anmunsha apunpa ichumamama.

8

Sham shinge. Kayupche wansir kupakche ndatma kparuch watam...

- Watam iyashuch serpashchini ambri ashkiniwa.
- Taram tamam tariya anmunsha, abtam ashru, chika putsiknaya anmunsha zape tuchraknaya.

9 Taparange tandapnumush ixaku atu an tariya ashro.

Zapan yayruch washnand
pstamama.

Xanateruch, washnand
machetsi wayamama.

10 Tsiyatangi ipunshiptish mayaha tushich wapaz ndatri isruch yuw resetush atu ano ixama kachachtaruch kayupichpata.

11 Kamaninge amku “kachachtama” ata.

Ichumaku, tzatza
ashmamam isshishetse.

Machetsi kachachtamama
sheruch washtam.

12 Tatsitange nishow yandama iptaw kuze “ixama” o “kachachtama”.

- Nem _____ waptacha ini kayupchi,
_____ wanasir patatma.

13 Nish ngusmbash kuz wanasir taru an pange. Yandange.



14

Naperush tinama yamange.

- a. ¿Tamamush tinam tuyandaka **minamta kayupche**?
- ch. ¿Tamamush, **kayupich ningta**?
- e. ¿Anmunsha tamamush **zapan kayupche**?

Yandange
kuz ipusam
wanshutrittamta.



15

Tsiyatange ipunshiptish mayush nllitritaw paksa minam kayupchi, ningat kayupchi, zapan kayupche.

16

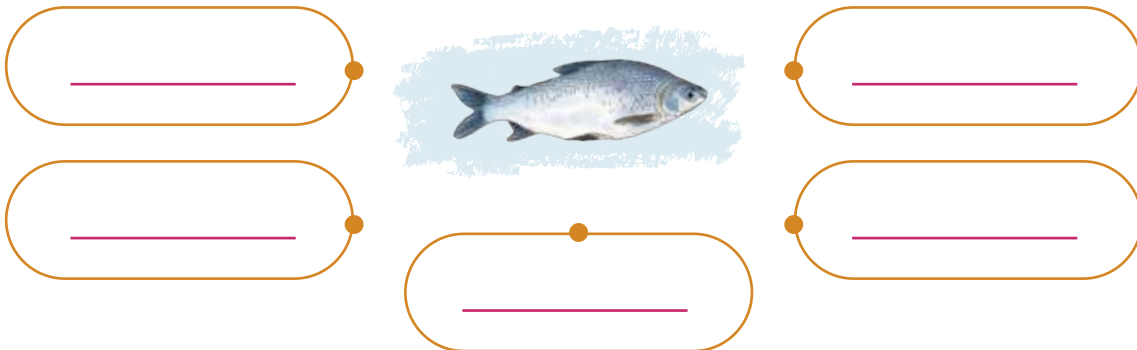
Isingonge chinashish ashtmaro anotse: “Kpateruch kusirwarush kayupich ksirma parichmun wayakche 15 minuto musmama”.

- a. Kayupche nduna kpatruch kusirwarus war parichmun wayamam watsta.
- ch. Kayupche kusirwarush war kpatma ndatma 15 minut tatsamru iwasmam watsta.
- e. Wayamam kayupche, nda kpatma, parichmun wayamam waritarya 30 minuto.

17

Tsiyatange ipunshiptish amkeha kuz wanasir tar yandam instruktupsho. Kirakrishish yandange.

18 Yandange kuz istaku anotse, yandam isntruktup tamara ashritamta. Kayupichpa tusuminge.



19 Sham shinge. Tinam tuyamndaku anotse “Parandam kchamma” ashicha...



- Kamaninge ipunshetsish sham sherish anotse.

20 Taparange. Natstaramchush “Enchipato” ndiskripishtaku anotse, ¿Mayaha nipa ashpin at?

Yasamama
kayupichtamama
“enchipatoma”.

Kamanmama
tamayre
“enchipatom”
patatkana anotse.

Yasamama
kayupich
“enchipatom”
paxanxmama.

21 Yachakush “enchipatom” patatkana ano, ¿Wanipatseha kayupich sham shechish?

1 = Nda
wanasri
2 = Kapani
3 = ¡Wanasri!



Yasarniya yandam instruktipo machrita



- ¿Tamaknaya pangishish kayupche patatkusna?
- ¿Mayawpa iskanya? Chinayrush ipunshetsish kamaninge.



Iwapayni natstamama

1

Napange yandaydaru ano tinama sherush itsutange wanandatse.

• Sepoch pakche chawap tzatza ashma

• Yum kama

1. Kungo tizayruch musmama.

• Kayupich minam kir wanasir

3. Ashchiri ajo pshtamama, sipuch tzatza ashma anmunsha tomate.

Minush war yandam napange shiyam mangish ptsimama.



2

Wanasir kuz tushurngange suram wayama anotse. Yandange tachshish 1 a 3.

puturna

tizama

wanittam

3

Sham shinge. Yandama natstachish an...

Yandam ndiskriptipo

Yandam instruktipo

4

In yandam nemcha...

Kamanmama kayupich katungmamcha anotsi.

kamanmama kayupche minshuchsha patatmama.



Nasha, natstayni

5 Natstange o maznange yandamatse.

Puturan tizama

(reset ipunpnarom tputsi)

Isshishi

- Minam kir puturan wanasir kupama anmunsha turuma
- Tsimbun ajo wanasri
- Chawap sepozh tzatza ashma
- Minam tomat chawamawa
- Kuwiz minam war kurantro
- Yum kama
- Kumaz pakchmashi
- Kaziniz kpama
- irimunga



Patatmama

1. **Zawunge** kung ngusmbasho sherush musange.
2. **Pshtange** puturan turama, ngusamb shtandange sherush ksange 20 minut kapotmama.
3. **Pstangtamte** ajo ashchewrita, sepozh tzatza ashma anmunsha tomat chawamawa.
4. **Ksange** in isim musmama.
5. **Pstange** yumi. **Shtandange** sherush **ksange** wani kapotap.
6. **Iwazndange kurantur ktsupmawa.**
7. **Ksange** wani 10 minut kapotap.
8. **Ktungange** ksanrita. Irimung tiringmam waritarya chana zandkuch anmunsha kumazi.

Kayupche katungkuch nutsemich kizpur wanasri.
Ashrucha, urutri katungkuch tamam tariya.





Tuyamndayni mangonerni anotse

6

Natstange in ndato ndiskriptip injokrajiya natstanllish antamta sherush yuw tarawaztangi.

a. Yamange kuzpatarta.

- ¿Yuwa yandam instruktip sura?
- ¿Wanip machri tara?
- ¿May wayakche isshishnunge?
- ¿Maya patatmashshata?
- ¿Mayshund nish yandam wanasir tar atsha? Kamaninge ipunshetsish.



7

Kuz wanasir tushurngange sherush wanasir yandange isshishetse.

a. Minam kir puturan kupama

ch. ajo wanasi tsimbun

e. Sepocha chawpimri tzatza ashma pakche

h. kchawmawa Minam tomate

i. kama Yum

j. pakchmashi Kumazi



8 **Wanasir tushurgange tamayraznllinaha puturna tizakna anotse. Yandangi tachshishi 1 a 6.**

- Pshtange** puturan turama, ngusamb shtandange sherush ksange 20 minut kapotmama.
- Zawunge** kung ngusmbasho sherush musange.
- Pstange yumi. Shtandange sherush ksange wani kapotap.
- Ktungange** ksanrita. Irimung tiringmam waritarya chana zandkuch anmunsha kumazi.
- Iwazdange** kurantur ktsupmawa.
- Ksange** wani 10 minut kapotap.

9 **Piyand ashkana puturna tizaksina atish anu. Yandange.**



A dashed blue rounded rectangle containing five horizontal orange lines for writing.

10

Tsiyatange ipunshiptish mayamaha an ashishiro yandama ano natstanllish.

11

Natstange yandam instruktipo sherush sham shinge yuwa tsiyatku anotse.

Minamtaw nllur chiriko ushnung kassiknaya, waturto tatsamro.
 Natu takchu, minamtaw nllur wipnashew ushnung tawanru chirikotsi ano itushmam zandchya.



- In instruktip paneram tinamam kamankiya.
- In instruktip michinzema.
- a. Isingonge yandamatse.
 - ¿Maya nllur wayaknaya?
 - ¿Chak michinzish kasika?

12

Nasha, napange in tinama, sherush sham shinge mayatseha tsiyatak.



Minam instruktip kungo, apuna payumama

Minam istruktip kuwetsich kuxmama

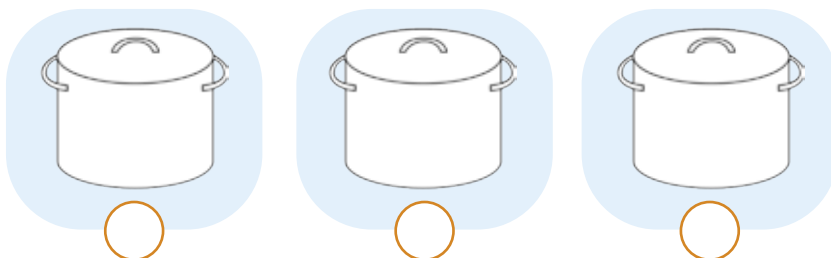
13

Ipunshetsish kamaninge mayamaha yamkush ano sham shinllish.

14 Natstange tushimatse sherush chinange.

- ¿Wanipaha ngusamb panachish yandam instruktipo natstanllish anoma?

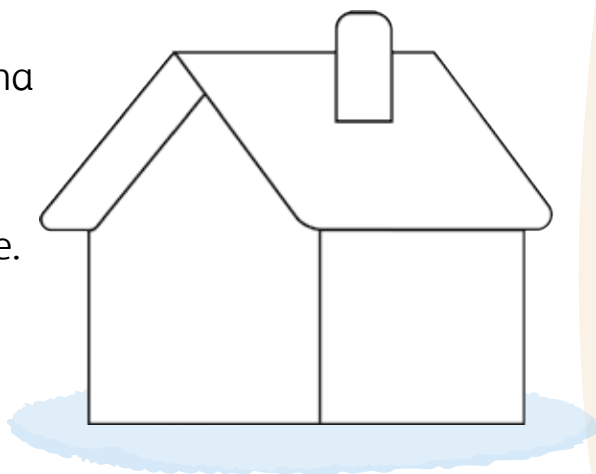
1 = Nda
wanasri
2 = Kapani
3 = ¡Wanasri!



15 Tsiyatange ipunshiptish sherush kamaninge mayamaha aship sham sherish anotse.

16 Michitange ipunshiptish. Chtaru shima kamaninge instruksiyonatse; ashramchush, usha shiya tachya. Pindnangints tinamretsis.

1. Tinage wachoma.
2. Tinage iripchi mbentanama wachumun iwazi.
3. Ponj shitrु wayange.
4. Tsimbun mbentan wayange.
5. Tsimbun yasina.
6. Tuchip tsupi.
7. Tinage zari.
8. Minamtawmun yasin chap wayange.
9. Tinage mansana kuwiz minamta minamtawmun yasina.
10. Zare tutyachtange sherush lentrini tutsatsange.



Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



1 Maznangits in reseta.

PUNDISH WAYUPISHPA KPATMA (Pundishpa kpatma)

Isshishi

- Pundish Kurama
- Wayupish iturama
- Kundum war tsasrama
- Kumbey kanxo
- Yamus wazurane
- Kucha
- Kaziniz kpama
- Yumi



Patatmama

1. Taxange pundisha tachuserush wayupishpata.
2. Tazarunge kumbeya
3. Pstange taxam tachuyrush kundumush waro.
4. Kpatange yampusata sherush watsimb turonge.
5. Pshtange sumas ptsatru ansho 30 minuto.
6. Tapnunge 10 minutsho
7. Tataringe kucha sherush yum pshtange.
8. Ksange iwapayrush.
9. Ktungange musramcho kpatma kazinizpata kuchush chunllayrush.

Kamankiya : Jorge Bisa Tirko. EIB TAREA. – 2024)

2 Kamaninge ipunshetsish yuw resetush mangonerish anotse. ¿Patatritatish nimshetse? ¿Mayaha arangem issbish zamuchish?



¿Maya yasayrinya?

1 Tatsamunge neh chinashshi isingoyrush tatsamru anpata.

- Katimbsach tputse kamankiya...

Kayupich kungush nduni kayum takna anshu.

Kayupich kungush tariya kayum takna anshu.

2 Washnand chinashish wayange yandam instruktipo natstayrish o maznayrish anotse.

Enchipato...

Wakungar tarcha.

Puturan tizam...

Kusirwarush war kpatakche.

3 Tatsitange neh yandama.

Tputs neh pakchusin _____ taksin kung watsri,
yasaknaya wanasirti _____ nisho tachnllinya.

• Nuwanatsi yachakna. Nish sham ashchna yasayri anotsi.

	Nuwanitri ashkina	Istakna anpa ashkina	Nuwam pakich pshatakya
Yamrangna mashmawatsi.			
Tsiyatrangna ipunshipti.			
Parngina chinashish wanasretsi yandamush instruktipshu.			
Yandachma minam reseta.			

• Sham ashchma “X” tamare tachaki neh kaxayam iwatspakchure.



Ksuteni Katungtsetsi



Tsiyateni

1. ¿Chakawin tinamush taranya, misha yapeha?
2. ¿Maya tinamush tuyamndaka? ¿Yasarish mayaha?
3. ¿Tamayrushin katungtse ksutkanya shiyash machritish? ¿Sirutma zitamin ashtrana ambri ashkana o kaneschishozwa tuminkanawa?



Natstayni minam ajiche anmunsha minam eskem injormatipo

Nuw yasashewi

Yamachi machri wanutse shinitkanya nda kuchamama, wanasir ksutmama. Nish masach umar Martina, watatarsha Mbaku anmunsha Tspaku shinitchinllinya, usha natri, shinitmam yachachya. Ambcha uwash tarash ashkachnllinya, ashrucha anom, pangusshowush, yasina pashuchersin warapkanya shinitmama. Kizawin shinitkanya, urutri ashkusin taknaya. Shiniterusincha nda wanuts kuchatrasha, zapanta zar wayaksina.



Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatchina ipunshipti.
- ✓ Yamchina mashmawatse.
- ✓ Pachna chinashish wanasretsi yandamush ajichsho anmunsha ngrajiksho injormatipo.
- ✓ Mangonchina ajichush ngrajikush injormatiposh ashpi atu anotse.
- ✓ Chinachna mayamaha ajich anmunsha ngrajik injormatip istak anotsi.



Natstayni minam ajiche



- ¿Tamaknaya shiyash pangish nda wanuts kuchamama?
- ¿Wanutse shinitritatish? ¿Tamaknaya?

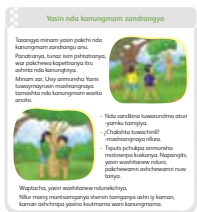


Iwapayni natstamama

1

Napange yandam minush waru. Sherush, sham shinge yammawatse.

a. ¿Mayatseha yandam natstachish?



Minam kamanshishe



Minam ajiche



Minam ndiskripsiyona

ch. ¿Tamapi in ajich ateja?



Tamayre wanutse wayaychich ano kamanmama.



Kamanmama tamayre zamiz kchitakna anotse



Kamanmama tamayre wanutse patatkana anotse.

2

Natstange kamanshish sura, sherush tsiyatange ipunshiptish amkeha ini anotse “Ksutmam katungtse yasangcha”.

3

Sham shinge. ¿Mayand ajiche atsha?

- Minam yandam zapane kamanku ano.
- Miman yandam tinampa, yandampa kamku ano.



Nasha, natstayni

4 Natstange o maznange yandamatse.

¡Katungtse wayamam yasange!

Tayapstachinllpa tarashshini katungats
ksamshe shinitmama.

¡Tarashshini
wayakna ambri
ashchniya!



Kuchi
Wakra
Mazazi
Opeja
Kpurgnamshi
Kayupchi
Ndarna
Zamiztamama

¿Yape? Payanll mazare
¿Ashno? Sapato, ndomingo nish tsupi.

¡Machritish ichingru yasamam waritarya!

Ajichush yandam takya
tinama anmunsha
yandama.





Tuyamndayni mangonerni anotsi.

5 Isingonge. Ajich tayapstakcha...

- a. ... wanutse ksimama.
- ch. ... wanutsetsimri wayamama.
- e. ... ichingro katungats wayamama.



6 Natstange minamtawa kuze suram wayama anotse sherush tuminunge shingi atu anotse.

Tayapstachinllpa tarashshini katungats ksamshe shinitmama.

a. ¿Wanip kuz tara suram wayarna ansho?

ch. Turikichtange kuz chtakchu anotse sherush yandange

e. Turikichtange kuz iwatspakatu anotse sherush yandange.

h. Nachungange kuze “wanutse” sherush tsimbun kuz yandange watandramnung taru anotse. _____ wanutsewa

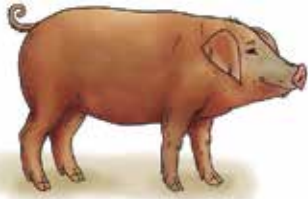
7 Sham shinge wanutse shinitkusin tinaru anotse.



8 Ipunshemish yamdange yuwa ashind atush sham sherish anotse.

9

Pange ajichsho wanutse tsurtakni anotse sherush sham itsutata shinge zamiz wanuts taru anpata. Yandange.



10

Chinange kamanku anotse sherush sham shinge niptand tatsamu atish anpata.

¡Tarashshini wayakna ambri ashchniya!

- Wanutse shinitkanya resetush yasanllina ashritamta.
- Wanutse shinitkanya zitamnashchirta watsapnishu.

11

¿Mayawa zamiz shinitkanya shiyash tsapunish? Tinange sherush surawa yandange.

12

Tsiyatange ipunshiptish mayamaha neh injormatipo ashkana. Ashramchush sham shinge minamta shurngama.

¿Yape? Payanll mazare
¿Ashno? Sapato, ndomingo nish tsupi.

- Kamaninge payanll chinuku an tariya amb napmam waritarya sapatush anmunsha tumingshu.
- Yasayni yapeha wanutse ksutmam tayapstach anotse, yasaynitamni mayshoha zar tayapstach anotse.

13

Taparamge rekwatrush masham taru anotse.

¿Mayamsha wishchip zanllipro wayayasha.

¡Atuwa! Natnacha kumama waritari.

¿Ashnoha wanutse tupaxnxachich?

¡Namachma! Minush siman kanapchma.

- Yandange tuchip mashshish nipa chtaku.

¿Mayama...?

¿Yape...?

¿Mayama...?



¿Yaape? anmun ¿Ashno? Mashshishcha. Yandakchi sikun mashshishpata: ¿__?

14

¿Wanipaha sumas panachish in tputs atu kamanko anoma? Taparange.

Natpur wanutse wayamam waritartamcha kachizmachshu; itrusha zitamin shinittru, annacha kasiru wanasriya.



15

Taparange. Ajiche natstaramchush “iyasangcha katungtse wayamama sherush ksutmama!”, ¿Mayaha nipa ashpi at?.

Kamanmama tamayrezich wanutse wayaychich.

Kamanmama zamiz taksin tamachaznllinaha anotse.

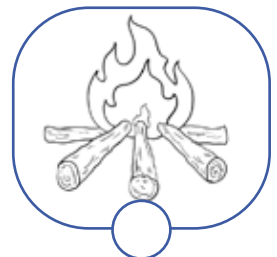
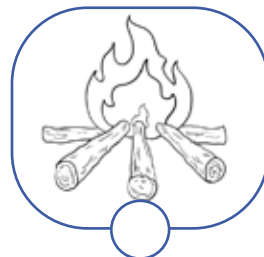
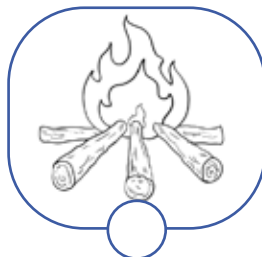
Kamanmama tamayraznllinaha wanutse patatkana katungmama.

- ¿Sham shinllish ndatma ajiche natstachush an yuw ashpi atu antamtaha? Yachange.

16

¿Ajich tuminenlleha yuw ashpi taranllu anotse, kamanelltamtaha taparanllu anotse?

1 = Nda
2 = Kapanilltma.
3 = ¡Tatsamritamta!



Natstayni eskem injormatipo



- ¿Minshuchsha wanutse wayakich an tareha? Mashange machritatsish wachnatse sherush kamaninge ipunshetsish kanku anotse.



Iwapayni natstamama

1 Napange yandam minush waru, napmamri tinama naperush, chinange mayatseha kamanik anotse.

- Minam kamankiya zamzetsi.
- Minam kamankiya katungtsetsi.
- Minam kamankiya amasoniyshuchetsi.

2 Isingonge. ¿Mayatsind minush war yandam taru anush wasappa tusumimir atsha?

- a.** Kamankiya tandapnuma wapnguna.
- ch.** Kamankiya tamare natstashish tushurngakar anotsi.

3 Taparange tandapnumatse yuwa wayashshe kamanku anotse “Wayamama”.

Machetsi wayamama.

Ksutmama anmunsha machetsi wayamama.

4 Sham shinge. Yandam natstachish an...

- Yandam ndiskriptipo
- Yandam instruktipo

5 Necha ashpi atasha in yandamya...

- Kamanmama katungtse pusamama.
- Kamanmama wanutse wanasir wayamama.



Nasha, natstayni

Natstakush
tuminungcha wasap
tusumimiru ambrita



6

Natstange o maznange yandamatse.

KATUNGTSE WANASIR WAYAMAMA

Wanutse
wanasir
wayamama.

Katungshishe
wansir
ksutkuch
kizpur
wanasri.



Katungats
wayam kzamri
nduntam
kuchar tachya
katungmama.

Ashrucha
zitamin shinittru
amb ashmam
taritamta, watom
pachrini peruwan
amb ashru
tayapstayranlluwa.

Wayamam
taritamta
kaxizmachshu
yuwash corient
rusam taru
anshu wanasir
yusamama.



Tuyamndayni mangonerni anotse

7

Natstange yandam sur tandapnumush taru anotse sherush yamange.

Wanutse
wanasir
wayamama.



a. Taparange. ¿Wanip kuz tara sursho?



ch. Sham shinge. ¿Maypa retar chtara suram chtakchu kuz taru ano?

Retar nllurpa yandama

Retar wachinpa

Yandamam
chtakchuch, urutri
retar wachinpa
yandatarche.



e. ¿May kuz tara kuzizmuno anmunsha imazaro“wanutsi”? Yandange.

Ksutmama _____ **wanutse** _____.

h. Wayangints minampa ipunshish. ¿Chinakus in yandam kamanku an wanutsetsind ksutmam tayapstak atis ¿Maymandaha?

8

Natstange kamanma nish tandapnuma sherush yuw atu ano tuminunge.

Katungshishe
wansir
ksutkuch
kizpur
wanasri.



- a. Isingonge tandapnumsho katungtse tamachezich katungchich anoma.
- ch. Turikichtange tamayrezich wayakuch kizpur wanasir.
- e. Isingonge tsimbun sham ashmapta, pakush piyand ashkuch katungats katungchich an wanasir tach atish anotse.

9

Yususha in kamanshish yandam natstange “katungtse wanasir wayamama” sherush yachange chinashish tandapnumush taro anpata.

Katungats
wayam kzamri
nduntam
kuchar tachya
katungmama.

kuchari

wasapshnu

wanguytamama

ksarni

wanguytamama

Katungkuni katungtse _____, tputsni
waritarya _____.

“Wanasri” atukamankiyawanutsnda _____, nuduntam
ishinkuch _____ o napkuch _____.

10

Tsiyatange ipunshiptish mayamaha an ashishiro yandama ano natstanllich.

Ashrucha
zitamin shinittru
amb ashmam
taritamta, watam
pachrini peruwan
amb ashru
tayapstayranlluwa.



Maxwama atuch
wanutse zarush
o sumasush
mapotkachuch
puzaku ano atiya.

- Nachungange ksutkuch wanutse ashtrich ano. Yandange pshataru anshowa.

1. Sumasmun wayamama.
2. Zarush wayamama, tayachpache, wanutsetsi.
3. Wanutse yumipa taparamama.
4. Wanuts puza.
5. Kaziniz maxwama.

1	SH		N	I		M		M	A	
2	P		Z	A	M	A		A		
3	S		R		T	M		M	A	
4	M	A	X	W		T	M	A		
5	K	CH	H		M		A			

11

Wanasir tushurgange kuzewatse , chakawaha wanutse wayamam tayapstatranll anotse. Chtaru panllish ano chinangcha.



12 ¿Amku in kamanku ata?

Wayamam
taritamta
kaxizmachshu
yuwash corient
rusam taru
anshu wanasir
yusamama.



- a. Misha, kachizmachshush wanutse wanasir wayamam taritamcha.
- ch. Mayush kasiru wanasre wanutse wayamama, kachizmachshu o shiniterezchwa wayakuch.

13 Yandange A tandapnumsho wandaya ajich ashtmaru ngrajik injormatippata, anmunsha Nll wandaya nllitrita.

Tsimbnortisin yandam kamankanya.

Ajichush tinamaw kapungo itru ngrajik informatipush tinam pakchewa.

14 Michitange ipunshiptish. Chtaru shima kamaninge instruksiyonatse; ashramchush, usha shiya tachya. Pindnangints tinamretsis.

- 1 = Nda kamankiya
- 2 = Pakich kamankiya
- 3 = Wanasir kamankiya



15 Yususha natstange yuw ashpi atu ano sham shinllish ndatma yandama natstachush ano, sherush isingonge wandaya zurerush.

Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna

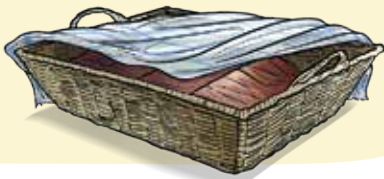


1

Napange ajiche. Natstange anush atu anotse.

Wanutse, kayupche wayamama

Zitamin wanutse shiniteru pshtatriya tsumb nduynduypa ktamsho. Wanasir masharo irutero mbam kamtsitriya nda kindutmama.



Wanuts kanesri tamam, wanutse saratersin yumipa tsap ktseyrusin anush wanasir masharpa irutersin maptranya nda kindutmama.



Zitamin kayupche shiniteru wayatriya shtashshish kamtsiyru nda kuchamama.



Kayupche yumipa sarateru mapottriya zarpi, puzaramchu tsumb nduyduyush ktamush wanasir masharo maseyru irutero anush pshtatriya nda kind pshtukchu kanuchamama.



Kamankiya: Jorge Bisa Tirko

2

Tsiyatange ipunshiptish ajichetse:

- a. ¿Maya tuyamndaka?
- ch. ¿Pakush mayawa tinama?
- e. ¿Amka yandamawa?
- h. ¿Mayand nipa ajich ashpi at atsha?



¿May yasayrinya?

1 Tatsitange chinashshi isingoyrush yuwash tatsamru ansho.

- Wanutse shinitersin wayakna watam nda urutri ashtranawa...
... pakchimri masach tushiyanllya.
... masach zapan tayanllya.

2 Itsutange chinashish yandam expositip natstanllish anotse.

Ajich urutri tariya...

... tinama anmunsha yandama.

Minam ngrajik injormatipo...

... nduni o tinam taritamta.

3 Tatsitange nish yandamsho.

_____, _____ anmunsha puzam
 _____ Amb shersin katungtse wayaktamsincha.

- Nuwanatsi yachakna. Nish sham ashchna yasayri anotsi.

	Nuwanitri ashkina	Istakna anpa ashkina	Nuwam pakich pshatakya
Yamrangna mashmawatsi.			
Tsiyatrangna ipunshipti.			
Parngina chinashish wanasretsi yandamush ajichsho anmunsha ngrajiksho injormatipo.			
Mangonragna ajichush ngrajikush injormatiposh ashpi atu anotse.			
Chinarngina mayamaha ajich anmunsha ngrajik injormatip istak anotsi.			

- Tamayrezi wanasir tarawaztake, ano turikichtachma:

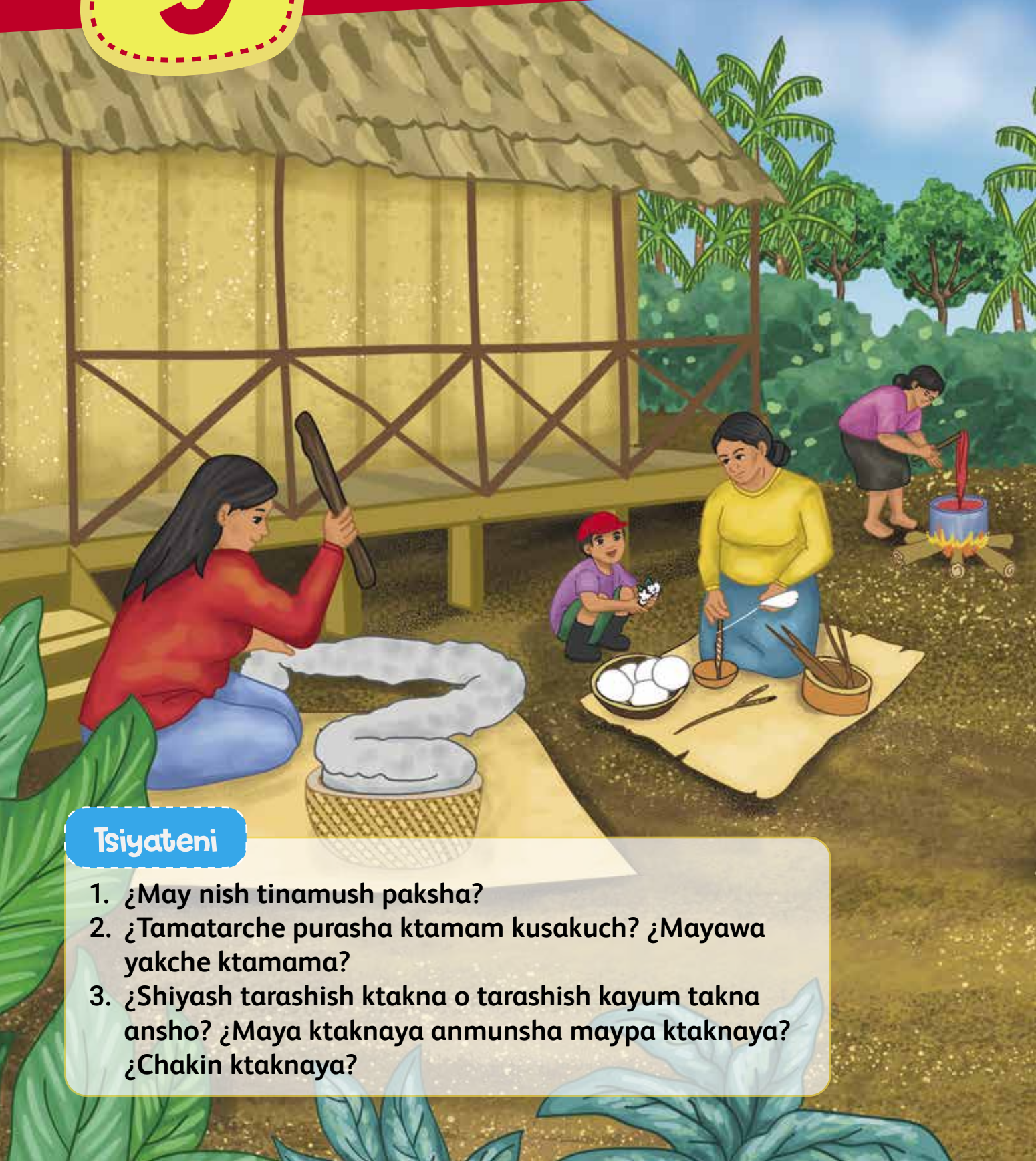
Nuwanita

Ipuneruri

Zapanpata



Iwapayni ktamama



Tsiyateni

1. ¿May nish tinamush paksha?
2. ¿Tamatarche purasha ktamam kusakuch? ¿Mayawa yakche ktamama?
3. ¿Shiyash tarashish ktakna o tarashish kayum takna ansho? ¿Maya ktaknaya anmunsha maypa ktaknaya? ¿Chakin ktaknaya?

Natstayni mbiyongrajyirineti

Nuw yasashewi

Tikoy wamkurpa napkanya, tarashshish minam ipusam kiz ktampanin takna ambi “Kiz ktampani”, paksin wanrewin, minowpa kiz, kusaknaya ktamama, zitamin ashtru ambri shersina. Uwin kis paknaya yuwa purasha kusakchusin iromsha kinaku anotse, shersin ktaknaya ktunewama.

Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatchina ipunshihti
- ✓ Yamchina mashmatse.
- ✓ Kuze wanasrimishe napchina mbiyongrajyisho.
- ✓ Kamanchina mbiyongrajyush ashpi atu anotsi.
- ✓ Chinachna mayamaha mbiyongrajyiy istak anotsi.



Natstayni minam mbiyongrajiya



- ¿Yasarish anerish, aparish maysho nllurtarngana anmunsha yapeha?
- ¿ May ashtrangnaya pakchewmasna? Iwakchish anpur, mashange.



Iwapayni natstamama

1 Napange yandam minush waru. Sherush, sham shinge yammawatse.

a. ¿May tarawaztaka kiza, surmand napkush?



kpakya



ktakya



tupaxnxakya



ch. ¿Yandamush napkush maya kiz ktaka? Natstange kuze, sherush sham itsutata shinge tinampata.



kayatma



kichposhshi



pazushshi



2 Sham shinge. Surmanda “Minam kiz ktampani”, yandam kamanpi atu an inpre:

- Kamanmama kiza Amasoniyshuche tarashi.
- Kamanmama kiza ktampane tarashi.



Nasha, natstayni

3

Natstange o maznange yandamatse.

Minam kiz ktampani

Tikoya Bitki Matiwa nllurtarngiya tarashish Chapra Unanchay zar 20 mayo masach 1962. Wapar sur Mando Bitki wanirsha Mbako Matiwa. Tarshishri kiraka pshturngiya, anush natstamam, yandamam yasarngiya kukshuchrita.

Primarya kachingeru, yasamam zandrangya umar tarawaztaku anotse: ktamama. Uwa naptriya, nllurmandrita, tamayraznllinaha ktakna yayrusna, machtaptaw wasori, mbejukpata.

Nasha wazaranll tariya, tuchip wip tariya. Wipa ktamam tayapstakya. Kis urutri putturi tameru xizakya, watshurem maritakya, pangontuchinkiya, katungmamsha kpakya, mazaripsha nakya kawarunlle tatsumru ano napkatu, sheru kanapkiya pangpi ktakamchu. Tikoya anmunsha minowshtisin kiz tarashshishuch, washnand ipusan "Kiz ktampani" anush ktaknaya, tsingashshetsi, kichposhshetsi purashpata anmunsha minpataw wasori. Ucha minowa kiz ktamam tuchinnaku, ashkiya nda zitamnatsim tarash mbizamama, chinaktamta kurik anpa putachu anoma.



Isingonge, natstaktamtish, yuwa kizpur wanasir maznakish anotse.

In yandam mbiyongrajiya.
Kamankiya tputs yuw ashru
o wanasir ashku anotsi.





Tuyamndayni mangonerni anotsi

4 Isingunge. Minamtaash mbiyongrajiy takya.

- a. Kamanshishush ashru anitse.
- ch. Retraw yaseshshisho.
- e. Tputs ashru o ashku anotse.

5 Natstange mbiyongrajiy chtakchri shurgama anotse “Minam kiz ktampane” sherush atu ano tuminunge.

Tikoya Bitki Matiwa nllurtarngiya tarashish Chapra Unanchay zar 20 mayo masach 1962. Wapar sur Mando Bitki wanirsha Mbako Matiwa. Tarshishri kiraka pshturngiya, anush natstamam, yandamam yasarngiya kukshuchrita.



- a. Isingunge o turikichtange kuzewatse.
 - Isingompa, wicha, tarashish Tikoya nllurtango anotse.
 - Tsimbunpasha isingom, wapar, wanir chakawamnoz nllinaha anotse.
 - Tuchippasha isingom, wapre, wanre sura.
 - Tuchparinshtini turikichtange arang Tikoya tarash yasarish anotse.
- ch. Mashange ipunshetsish sherush yandange.
 - Sura: _____
 - Tarashish nllurtargu: _____
 - Wicha nllurtarngu: _____

6

Natstange tsimborni mbiyongrajiy shurngamrine, sherush yamange.

Primarya kachingeru, yasamam zandranga umar tarawztaku anotse: ktamama. Uwa napriya, nllurmandrita, tamayraznllinaha ktakna yayrusna, machtaptaw wasori, mbejukpata.

Yandamam chtakchush urutri wachinpa retar yandangcha, iwatspakchush tsku shingcha.

a. ¿Maymunowa kumawin tarawzire?

ch. ¿Mayawa kumrewis ktatranya anmunsha maypata?

e. ¿Mayamshtaha umrewa ktakna ano naptar?

7

Natstange neh kamnku anotse sherush sham shinge mbejuko tsiyatku anotse.

Wapzar tsapush yasinush wanasnar patah ashkiya.



Yasin tsapushri pshirakya wanasnar wazurani, zangamchi nduniya ashru yasinmun wanasnar kpata ashkiya.

8

Taparange minam rekwatur kasata sherush anush yandam pangachsha. Yandange kirakrishish.

MBE	PO	JUK	ZO	PA	CE	WA	TU	SOR	LA
TSI	BU	NGA	KA	SH	TO	SHEM	WA	KTA	XI
MA	MA	M	RO	WA	BU	NA	ZA	S	VI
RI	TA	MBA	RAS	M	CA	TAM	LO	TA	PE

9

Natstange mbiyongrajiy tuchprini anmunsha ipunpnarrini shurngama.

Nasha wazaranll tariya,
tuchip wip tariya. Wipa
ktamam tayapstakya



- a. Ipunshiptish tsiyatange tamamaha yandam tsiyatku ashtmak: “zitamna tarash urutri payumama”. Turukichtayrush kamaninge mayamshtaha anotse.

Kis urutri putturi tameru xizakya,
watshurem maritakya, pangontuchinkiya,
katungmamsha kpakya, mazaripsha nakya
kawarunlle tatsumru ano napkatu, sheru
kanapkiya pangpi ktakamchu.



- a. ¿Tikoya minamtaş zar wanip tarawaz ashka? Isingonge minam shurngama, kamange sherush numerowa taparange.

2

3

4

5

6

- e. Tsiyatange ipunshiptish minamtaw tarawaz ashku anotse.

10

Yandange minamtaş zar tarawaz ashku anotse.

11

In shurngam natstange sherush nish retar taxamush nachungange, kiz ktampanin ktakna anotse anmunsha kuz wanasrewa.

Tikoya anmunsha minowshtisin kiz **tarashshishuch**, washnand ipusan “Kiz ktampani” anush ktaknaya, tsingashshetsi, kichposhshetsi **purashpata** anmunsha **minpataw wasori**.



T	A	R	A	SH	SH	I	SH	U	CH
T	R	S	A	W	S	H	J	K	M
Y	W	S	H	J	K	S	A	Z	X
P	R	E	S	H	J	K	M	S	N
S	A	T	A	P	SH	A	R	U	P
S	P	E	A	R	W	A	S	X	Z
S	M	N	J	I	R	O	S	A	W

- Sham shinge. ¿May mangonaksha “kiz ktampani” atu anotse?
 Kiz ktamamamri yasarya Kiz ktampanri takya

12

Chinange kuwiz minamtrini shurngan atu anotse. ¿Wanipan tsangach wayaychi atsha? Taparange.

Ucha minowa kiz ktamam tuchinnaku, ashkiya nda zitamnatsim tarash mbizamama, chinaktamta kurik anpa putachu anoma.



13

¿May nipa yandam ashpi ata “Minam kiz ktampani”?

- Kamanmama kiza Amasoniyshuche tarashi.
- Kamanmama kiza ktampane tarashi.

Yasatnicha mbiyongrajiya machrita



- ¿Arangem yasamam zandkish ipunshetsish o tayapstampanretsish tarashe? Masherush yandange, wanasriri shurngaro, tarashetsi.



Iwapayni natstamama

1

Napange yandam minush waru, napramchush tinama, chinange chakaha tputsrine.



2

Taparange. ¿Mayatseha in yandam kamanik surmandri napkuch?

Kamanshish
minata nllur sur
Tariri.

Tariri kamankuch
tarashe
yasamama.

3

Sham shinge. Yandama natstachish an sur...

Minam Kamanshishi

Minam mbiyongrajiya

4

In yandam kamanpi atu an watacha...

Nllurawatsin tarash amasoniyshuchetsin kamanmama

Kamanmama nllura amasoniyshuche tarishi.



Nasha, natstayni

5 Natstange o maznange yandamatse.

Yasayni Tariri

Tariri masachrini 8 tariya.

Uwa nllkurtarngiya manginshu, kaninda pamam pinasakich anshu.

Wapar Usiya, pzatsush tarawaztakya, m wanirsha sur Waneku ktampani.

Tariri kirakap pshtukatu nakya. Sekundo ngrato. Kis kamanshishe natstakya.

Kirakush shitungramchu wamkurpa urutri manginap nakya zanzingaz nachungakatu. Michitmamri michitkiya zamzipta; nda kiyung yachakya.

Tariri istakya ksutmama zamiz machritush taru anotsi. Kis chinukya, ktashotsi anmunsha patotsi.

Kis michitkiya pirutatsi; michitkiya fútbol. Uwa arkeru. Atiya, wachnakchuri Perú michitkana anush michitchina atiya.

Tariri tarshish kis takya. Atiya nish kis takna “tarashish pishumushpaz ashru”.



Minam mbiyongrajiy tachya:

- Tputs sura anmunsha zar nllurtarngu ano.
- Tarashish nllurtarngu.
- Wanir, wapar sura anmunsha tarawziri.
- Pshturngu ano.
- Kis ashku ano, tuzandku, ashangu ano.



Tuyamndayni mangonerni anotse

6

Yususha natstange mbiyongrajiya sherush isingunge kamanmatse.

- a. ¿Yap Tariri nllurtarnga?
- ch. ¿Chakawa wapre?
- e. ¿Mayush ngrat pshtuka?
- h. ¿May ashka kirakush shitungramcho?



7

¿Maya nish shurngam wanasir kamanka?

Uwa nllkurtarngiya
manginshu, kaninda
pamam pinasakich
anshu.

- Minam tarashish manginush ipusnand tariya pamam kamirna.
- Minam tarashish manginush ipusnan tariya kaninda pamam pinasa yasin nwashitanew kamnaku.
- a. ¿Tamamand tinam sham shinlli anud atsha?



8

¿Takish anush, tamam tinam ashritamta?

- Chtakchrita
- Tsimbnorni

9

Natstange nish shurngam kamanku anotse sherush kamachtaku ano tuminunge.



Tariri kirakap pshtukatu nakya. Sekundo ngrato. Kis kamanshishe natstakya.

a. Tatsitange.

Tariri nakya _____ . Uwa

Tariri nakya _____ ngrato. Yuw kis ashku an _____ pusku

yandamatse wattawcha ini _____ .

ch. Natstange tuchip yandam sur taru rekwatrushu ano sherush sham shinge kamanshishetse yuwa Tariri kis natstachu ano.

Kpateni kpawretsi.

Ngumiy ichingrup ximpane.

Tikoya Bitki Matiwa.

e. Minamta ipunshish kamaninge mayamaha ano rekwatur sham sherish anotse.

10

Turikichtange shurngam mbiyongrajij Tariri kirakush shitungeru ashku ano kamanku anotse. Chinange atu anotse:

Mangutri uwaptisin michitkiya; nda kiyung yachakya

Nlluram zamiz michinuz tamapre ashriya.

Chumri napkiya mangutri michitkiya.

11

Taparangi anmashtam wachuppena rekwatrush taru tsimbun
Tariri mbiyograjirini anotse. Sherush, yandange.



Istakya

chinukya

ktashowatsi.

ksutmam

Kis

zamzetsi.

12

¿Tamama tarawaz ashmam zandaksha wachnakchush?



Ijiner
tatsummapne



Arkeroma fútbol



Turista
yamndampane

13

Tsiyayangints ipunshiptish amkeha Tariri tarshish at anotse

Atiya nish kis takna “tarashish
pishumushpaz ashru”.

- ¿Mayaha ismaychish shisha takish anotse?

14

Wanasir tushungange mbiyongrajiya natstayrish anotse. Yandange 1 a 5.

- Kamankiya pshtuku anotse.
- Zndshini, tuwazandku, ashangu ano
- Tputse sura anmunsha masachrini, zar nllurtargu ano.
- Waprewa sura anmunsha tarawziri.
- Tarashish nllurtarngu ano.

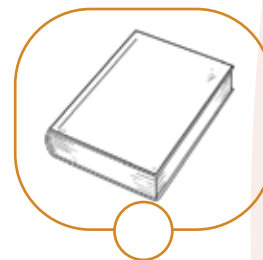
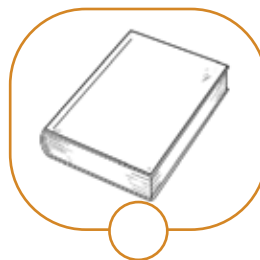
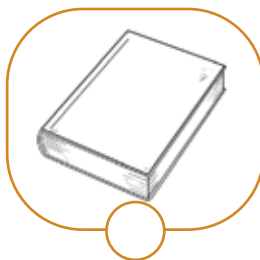
15

¿May arang Tariri tarash maznarnginapzi atsha? Yandange.

16

Yachange tamaru Tariri mbiyongrajiyrini parangsha. ¿Mangonrangish?

1 = Kapani
2 = Wanasri
3 = Kizpur
wanasri



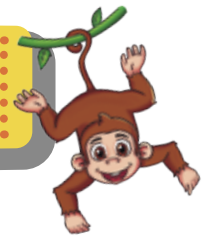
- Tsiyatange minampa ipunshish mayamaha amb ashru wayanllich anotse.

17

Yususha natstange yuw ashpi atu ano sham shinllish ndatma natstachush anotse sherush isingonge zuresha ashro.

- a.** Nllurawatsin tarash amasoniyshuchetsin kamanmama
- ch.** Kamanmama nllura amasoniyshuche tarishi.

Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



1

Natstange o maznange in mbiyongrajiya.

Tayapstampani

Shutka Tirko Kasimoro nllurtarngiya tarashish Unanchay Chapra zar 22 mayo masach 1950. Wapar sur Shimbutka Tirko wanirsha Sinura Kasimoro. Kiraka psturngiya Tarashish Shoroya Cocha, anush natstamam, yandamam yasarngiya kukshuchrita.

Primarya kachingeru kanaprangya, sheru tputse wachnawa, nllurawatstam tayapstarngiya natstamama

anmunsha yandamama Chaprashchirta.

Kis putturi tameru natriya zamze zungkatu katungmama.

Kanapechchu tsumbo ktatriya.

Wachnayru kiza yamarngiya wip 8 pzapnerngiya, wipamsha zitamin shungtru ano tayapstarngiya anmunsha tsumbo ktamama.

Kis Chaprashuch tiruchkiya washnand shaniykana anshu. Shutak putitcha.



- a. ¿Chaka sur mbiyongrajiyush kamanka?
- ch. ¿Mayawa kamanka uwatse?
- e. ¿May chinaksha natstayrish anotse?



¿Maya yasayrinya?

1 Tatsitange chinashshi sham sherush tatsamru anpata.

- Yambana wampkurpa yasamam zandkanya...

Ktamama wanoshshema

ktakya wasorpata

2 Itsutange chinashshe yandama natstanllish

Tariri minam nllur...

... tayapstakya wipatsi zitamna tarashi.

Tikoya ktampani...

... arkerom fútbol kinamam zandkiya Perú michitkana ansho.

3 Tatsitangi nish yandamsho.

In _____ kamankiya tputse tarashi.

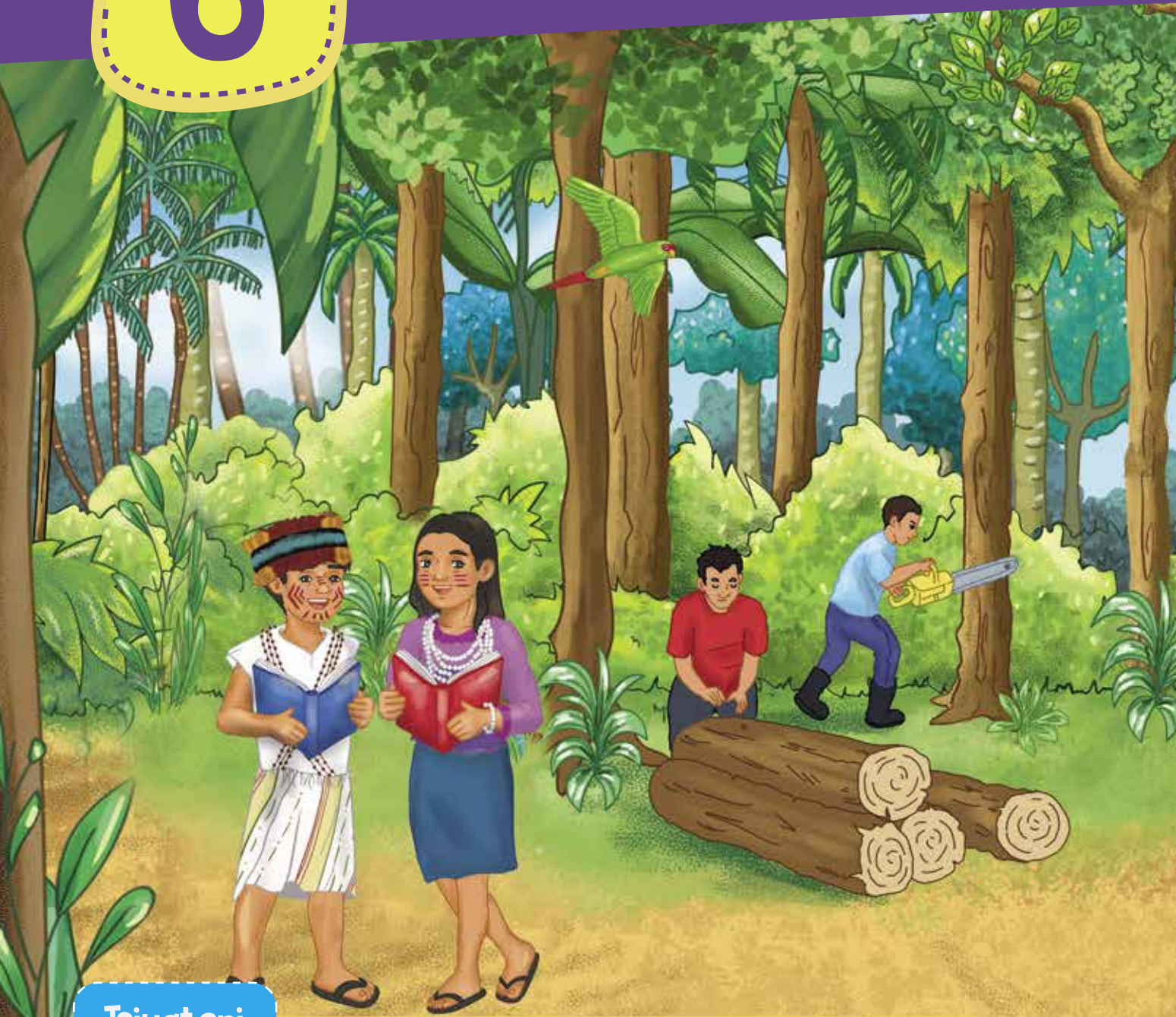
- Nuwanatsi yachakna. Nish sham ashchna yasayri anotsi.

	Nuwanitri ashkina	Istakna anpa ashkina	Nuwam pakich pshatakya
Yamrangna mashmawatsi.			
Tsiyatrangna ipunshipti.			
Kuze wanasrimishe naprangna mbiyongrajyusho.			
Kamanrangna mbiyongrajyush ashpi atu anotsi.			
Chinarangna mayamaha mbiyongrajyush istak anotsi.			

- Taparachma tamareha nish kaxayam tarawaztayri anotse.



Panguyni pangusi



Tsiyateni

1. ¿Maya nish tinamush paksha? ¿Chakawin anush taranya?
2. ¿Tamam tinam shiyam mangoz ksoshshem panaka?, ¿Mayamshtaha?
3. ¿Maya yasasha tarashshish yasina tuwakna anotse? ¿Tuwakna anush mayaha chinayrusin ashkana?

Natstayni minam karat arngumentatipo

Nuw yasashewi

Ishtiko anmunsha Kamarmbi pshtukatsin nakna amb urutri mangina tushiyrusin kuskanya. Minowpasha wipnash pakersin, michitkanya pakchi, zamiz shambatmama. Minam zar yusaku ano maznayrusin punirastarnganya. Tputs yasina tuwaksina ipuusersin pangom warapmama. Mapernganya watam yasarsin yasina tuwamam, urutri wachna mashkanya, wanasreha pangusem warapmama atusna. Yasina tuwamam yutrita nduna newa yasaruch.

Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatchina ipunshipty.
- ✓ Yamchina mashmawatsi.
- ✓ Pachna karat arngumetatipush kuz tsinsaru kamanku anotsi.
- ✓ Kamanchina karat arngumentatip ashpi atu anotsi.
- ✓ Chinachna mayamaha arngumentatip istak anotsi.



Natstayni minam kirak arngumentatipo



- ¿Yasarish maya karta?
- ¿Tputse o machritetsish karta natstaksin parngitashish? Kamaninge tarashetsish.



Iwapayni natstamama

1 Napange yandam minush waru. Sherush, natstange mashmawatse anmunsha sham shinge yammawatse.

- a.** ¿May shiyash chinashish kуска sura natstakchush “Ipusmama yasinatsi”?
- Yasinawa tupaxnxamam waritarya irakchema.
 - Yasina minam ipusmam tariya machemi wanasrema.
- ch.** Napange yandan sura tsapushom taru ano. An...
- ... tputs yasina tapachndachu ano.
 - ... neh yandarngana an wicha.

2 Mashange tayapstampanshish mayaha yandam wicha taka anotse. Yandange sura.

3 Sham shinge. Atiya sura “Ipusmama yasinatsi”, in yandam kamanpi atu an watacha:

- Kamanmama tsapunshini yasin taku anotse.
- Kamnmama yasina tuwapni atusin ashkana anotsi.



Nasha, natstayni

4

Natstange o maznange in yandama.

Ipusmama yasinatsi

Unanchay 23 noviembre masach 2025

Kuraka tarash Unanchay

S. K.

Nuw suri Tariri Tirko shiyam yandakna ipunshimni
sekundo grat shtukni anmun sura eskwer N° 62192
tarashish Unanchay.

Shiyam karta yandakna kamanpi aturi nish masach
tsimbun pangus panguchniya pshtuchni anoma.

Anomcha yasapi aturi shiya mashki, mayaha yasin sur
pangusem wanasir warimama.

Nduna yasaruni yasina warekchuni, mangina
nllitritawachsha tayutritchiniya, nduntam pangusem
pangumam istachya. Anomcha neh karta yandakshna.

Wappre yamchish anmanda.

Kasayni nimnorta, Wappre.

Tariri

¿Mayamsha Tariri mapeka?
Sham shinge.





Tuyamndayni mangonerni anotsi.

5 Isingonge yandama natstayrish anotse:

- a. Yandam sura.
- ch. Yuwash wicha tsiyatku ano. Chakammasaha zanganchich an tputs sura.
- e. Yandaku an tputs sura.

6 Natstange Tariri yandamam karta chtakchu atu anu.

Nuw suri Tariri Tirko shiyam yandakna ipunshimni sekundo grat shtukni anmun sura eskwer N° 62192 tarashish Unanchay.



- a. Isingonge o turikichtange newa tsiyatssi.
 - Minam isingonge, tputs sur yandamam chtaku anotse.
 - Tsimbun isingonge, chakammasaha yandakach an sura.
 - Tuchip isingonge, eskwera sura.
- ch. Chinange, ¿mayamshtaha Tariri karta yandamam chtakchu wanatsi kamanik?

Mayamshtaha wanasir yandamam yasap atana.



Yuw tputs natstaku an yasachya chakaha yandak anotsi.

7

Natstange karta nish shurgama Tariri mashku ano.

Shiyam karta yandakna kamanpi
aturi nish masach tsimbun pangus
panguchniya pshtuchni anoma.
Anomcha yasapi aturi shiya mashki,
mayaha yasin sur pangusem
wanasir warimama.



- a. Turikichtange mayamaha karta yandak.
- ch. Isingonge pungusem pangum zandchich ano.
- e. Chinange. ¿Mayamshtaha nllur kirakshuchin mashchinllina yasina warichnllina anoma?
- h. Taparange chinakush wanasir yamru yasinmun yandaru anotse.

Watam eskwernung
yasin watsri taru an
waripni atanawa.

Watan nda ichingru
yasin wanasriwa
pangumama.

8

Tsitange minampa ipunshish. ¿tamamaha tinam kamanku anpa tatsamu “mangina tayutritmama”? ¿Mayamshtaha?



9

Natstange karta insha shurgamrine sherush chinange mayamaha Tariri neh yandanll.

Nduna yasaruni yasina
warekchuni, mangina
nllitritawachsha tayutritchiniya,
nduntam pangusem
pangumam istachya. Anomcha
neh karta yandakshna.



- a. Nduna yasaruni yasina warekuni yamatna wanasrind atuni, mangina tayutritkiniya. **Z** **NG**
- ch. Nda ichingru yasin pangusem pangumam wanasri. **Z** **NG**

10

¿Tamam nllur wanasir kamanka “chinashish” atu kartashoanotse?

“Chinashish” anu
Tariri kartash wicha
yandakya.



“Chinashish” nllur
kirakshuch yasinawpa
mapeknaya.

11

Watacha Tariri kartaretsni iwatspakatu yandaku anu. Itsutange machri kamanku anpata.

Wappre yamchish anmanda.

Yandaku an sura.

Kasayni nimnorta, wappre.

kasamamnashta.

Tariri

Iwatspakatu anu.

12 Tsiyatange minampa ipunshish neh chinashshe. Sherush, yachange.

Taparange: Minam yasina = nda istakya
Tsimbun yasinawa = kapanilltam istakya
Tuchip yasinawa = kizpur istakya

Tariri anmunsha wiponashew
mashkanya yasin warichnllina
pangusem panguchnllina
eskwerama anoma.



Tariri anmunsha wipnashew
yasarnaya yasina wareyrusin
pangusem pangumam
eskwerama anotse.



13 Napkush Tariri kartarni istareha, anochsha tamamaha zar wayachish. Turikichtange.



14 Natstaramchush yandama, “Ipusmama yasinatsi”, ¿May ashpi ata? Pindange sham shinllish ndatma natstarush anpata.

- kamanmama yasin tsapunshini ntaku anotse.
- Kamnmama yasina tuwapni atusin ashkana anotsi.

Yasatnicha karta arngumetatipo machrita



- ¿Yandarngitatish tputsema, xarashetsish kamanerush istanda tapi atush?
- Ashmam waritaresha, ¿Yuwa xarashshe anmunshan mayatseha mashetsish?



Iwapayni natstamama

1

Natstange yandam sur minush waru sherush sham shinge maya manginshuche kamanka.



2

Napange newa yandama sherush yuw ashritamta minush waru ano sham shinge.

¡Katungtse wayamam yasange!

Toyapstachinlpa tarashshini katungtse kamshe shinitmama.

Tarashshini wayamam anhi anachinpa

Kuchi
Wilka
Mama
Onaga
Kashigama
Koyuchi
Nakana
Zamamama

¡Nepa! Payanili mazare
¡Ashno! Sopato, domingo nish taipi

¡flachritish ichingru yasamam waritarnal

Enchipato (kpatma)

Isshishi

- Kaypich sipozaw kuwii minamta
- Taimbun sipochi tazza ashma
- Ipangnar kumoi kamamish tazza ashma
- Kurankur tazza ashma
- Yurasha kazhokuch waritatu
- Kusivaw war kuwii minamta
- Yamsu

Patatmama

1. **Kupamama** kaypichetisi.
2. **Patatmam** kakchi sipocha, kumaz kamamshi, kuanhu ammunsha yumi.
3. **Isatalkhi** kaypiche kayini angpata.
4. **Kpatalkhi** kaypiche kpatemii kusiwashu ano sumawash kpatiknya 15 minutu.
5. **Katungmama**, ndaniknya kama kpatpata o parandam khamimpata.

Ipusmama yasinasi

Unachay 23 novembre moash 2025
Kuala taash Unachay
S.K.

Nae sui Tasi! Tika shyam yandika guchirres sekunda got shukri amnun sio esawer N° 62192 taashiv Unachay.

Shyam karta yandika kamangi aturi rish moash tambun pangaj panguchnya pahuchini anoma. Anomcha yajagi aturi shiya maiki magha jara sur pangum nanar worimama. Nana yasauri yasira warekuri, mangia rilletawachia bayirichinya, ndantam pangum pangum itachia. Anomcha nish karta yandichina. Wapre yanchishi amanda. Kayini remana Wapre.

Tasi

3

Sham shinge. Yandam natstachish nan sur...

- reseta ... karta ...

4

In yandam ashpi atuna an incha...

- Kamachtayni arangnasha yasinawa tuwamama.
- Watsta tayni yasinawa tuwamama.



Nasha, natstayni

5 Natstange o maznange in yandama.

Watsta, yasinawa tuwamama

Inca Roca, 30 noviembre masach 2025

Señor director Eskwer N° 62311

S. D.

Nipa kirak shiya tamarimta atina, anmunsha shiya kamankina, nakuri ichingru zar eskwerap ngots xarashish taku anotse.

Washnand ipunshipti nakuni, putturi ichingru zar tushikniya mangintatsi anushsha zapan kpurngamish taknaya.

Tsup tushiyru anush, tputs zapan yasina tuwanganya. Ambcha ashku, kpurngamish anmunsha zamiz tarish ndunekshata. Nah napangnlla, kpurngamish wayangche anmunsha wipa pakchewa kasaknaya, anshtisin mikru tsipaknaya.

Ashrucha, ati washnand chinayruni nllura, wachna sheruni kuraka kamachtayni ndusha yasina tuwamama, chingakchinarsin yapshtaha michitechne anmunsha yapshta zamiz tayach.

Wappre atina ashtachish anmanda.

Maznaktamtish

Irina

Pshtumpun 2do ngrato

Wicha

Zanganmama

Tamarinta
tamama

Xarashshe
kamanmama

Istanda
tayruch
xarashshe
yarmama

Wappre tamama
Kasayni tamama
Wirmashtamama,
sura



Tuyamndayni mangonerni anotse

6

Yususha natstange karta sherush isingonge yandamawatsi.

- a. Wicha
- ch. Chakamaha karta yandak.
- e. Chak karta yandaka.

7

Natstange kartash tamarimta atu antse sherush wanasir tushurgange kamanru anotse.



Nipa kirak shiya tamarimta atina,
anmunsha shiya kamankina, nakuri
ichingru zar eskwerap ngots xarashish
taku anotse.

- Kamaninge mayamaha karta yandak anotse.
- Tamarimta atiya tputsetsi.
- a. Taparange. ¿Mayatsind nish shurngamush kamanik atsha “Nimand kirak”?

Irinmanda

Kartamanda

Koreymanda

8

Tsiyatange minampa ipunshish sherush napange Irin kartash xarashshe wayaku anotse sherush sham shinge.

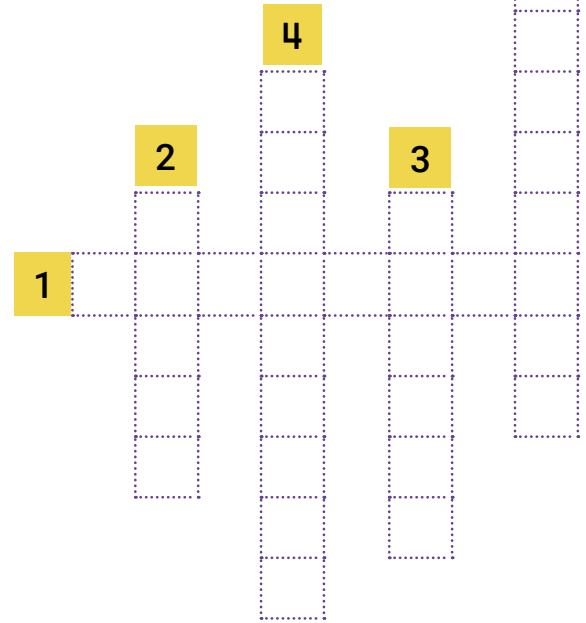
Yasina tuwaksin
yuw zandkana
an ashkanya.

Yasina tuwaksin
zamze tarish
chingaknaya.

Yasina tuwaknaya
Irin manginush
michitatu anshu.

9 Tatsitange kuz sarichmawsho, tamarimta kartash atu anpata.

1. Tputs tuwaknaya _____
2. _____ xarashshish taranya.
3. Kpurngamish anmunsha zamiz ndunsha _____ takchinllinya.
4. Tuwakna yasinatsi an sur _wi_ _____.
5. Wipawamshtisin wanisha taknaya _____.



10 Naperushn yasange Irina kartash yandakushn shinge tayrana. Itsutange newatsi nllurpata.

Kamachtam watacha



Yasina tuwakna ano ksutangints.

Michitkini ano tsap itutsispa.

Zamiztanda taarashi.

Nemcha atashniya...

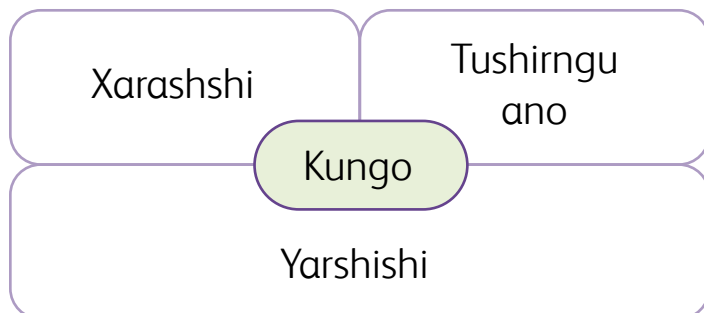


11

¿Mayaha arangem chinashish panaychish ndusha arang yasina tuwamama? yandangmase.

12

Tsiyatange ipunshiptish mayamaha an ashishiro yandama ano natstanllish.



Minpasha tsiyatsis wayamam taritamta, wandaya ashru xarashshi.



13

¿Mayaha arangem chinashish wayaychish, nda urutri xarashish natriya, yandamama karta arngumentatipo? Sham shinge 1.

Minam masach tatsamma

Minam nama

Paxanxmama ngutritich panamama

- Nasha, tsimbun chinashish yandange.

Two large, empty, rounded rectangular boxes with dotted borders, intended for writing answers to the question above.

14

Natstange tsimbnush rekwatro sherush sham shinge tamamaha **kamachtama** anmunsha tamamshata chinashshe nish karta arngumentatipo. Shan shinge iripchewatse.

Yasinawin “tsapurnascha wachechkri”; ancha kambusro panakya.

Minamta yasin tuwakchush zapan tatsumingcha.

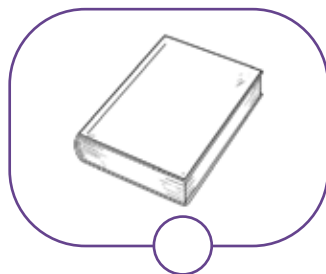
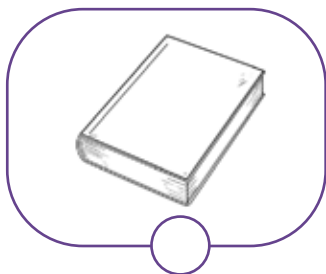
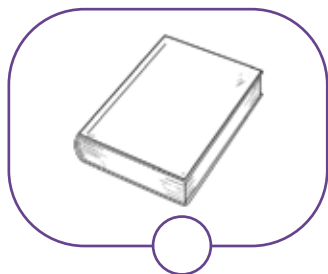
15

¿May chinaksha mayamaha karta arngumentatip istak? taparange natstashish taru anotse.

1 = Maya kizpur wansre machetsi rekramashtamama.

2 = May kapantma, matsetsi mashmama.

3 = May kizpur wanasre machetsi mashmama.



- Tsiyatange minampa ipunshish mayamaha karta arngumentatip wanasir. Kamaning maypasaha shechich.

16

Yususha natstange yuw ashpi atu ano sham shinllish ndatma natstachush anotse sherush isingonge zuresha ashro.

- Kamachtamama arangnasha yasina tuwamama.
- Watsta natna yasin tuwamama.

¡Iwapayanlltishcha 6 Kaxaymatsi yandama natstachis anoma!

¡Yachange!



Tatsitange

Natna natstamam waritatna _____, _____.
_____ anmunsha _____.

Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



1

Natstange o maznange in karta.

Kizpur Kuraka GTANCH

Unanchay, 15 abril masach 2024

Kizpur Kuraka GTANCH

Tamarimta kizpur kuraka, nuw nish wanasritam tarina, ichingrusin ipunshi wanasritan taranya, ashritam shiya kamanpi aturi yandakna shisha yasamama.

Nuwash tarashi zapan pushina tuwayrushin wakungre yaknaya, shersin nduntam tatsumkanya. Ambcha ashkusin pushina kachinkachinllinya.

Anocha isha ipunshiptini pakuni mangini mantsakni, watam kachingkatssin ayam nllurnur ndusha pushina pangchinllinya.

Ashrucha shiyaa kamankini, ichuingruni sekundo grato pstukni eskwer 62192, anni washnand chinarnguni ashri kurak kizpripa mapuyruni tputs pushina tuwakna ano tsiyateni ndusha arang tuwamama anmunsha tatsumachshtisnaya atuni shiyam yandakni.

Shisha mikritam yamangcha.

Wappre

Sikunda

2do. ngrato

2

Tsiyatange kartatse minampa ipunshish.



¡Maya yasayrinya?

1 Tatsitange chinashshi isingota sherush tatsamru anpata.

- Nllur mangina tushikchusin xarashshe pakna ano...

Tputs panguse pangukna

Tputs yasina warekna pangusem pangumama

2 Itsutange natstanllish chinashshe yandama argumentatipo ano.

Irin mashkiya...

... kamaninge mayatseha yasin wareyruch pangutruch.

Tariri watsta...

...yasin tuwamama zamiztanda tarashi.

3 Tatsitangi in yandama.

Karta argumentatipo yandatarchi _____ tuchinnakuch chinashishpa ambpare shechche atuch.

- Nuwanatsi yachakna. Nish sham ashchna yasayri anotsi.

	Nuwanitri ashkina	Istakna anpa ashkina	Nuwam pakich pshatakya
Yamrangna mashmawatsi.			
Tsiyatrangna ipunshipti.			
Parngina karat argumetatipush kuz tsinsaru kamanku anotsi			
Kamanrangna karat argumentatip ashpi atu anotsi.			
Chinarngina mayamaha argumentatip istak anotsi.			

- Taparachma tamareha nish kaxayam tarawaztayri anotse.



EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

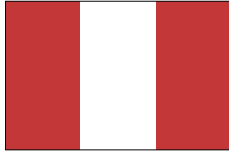
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA